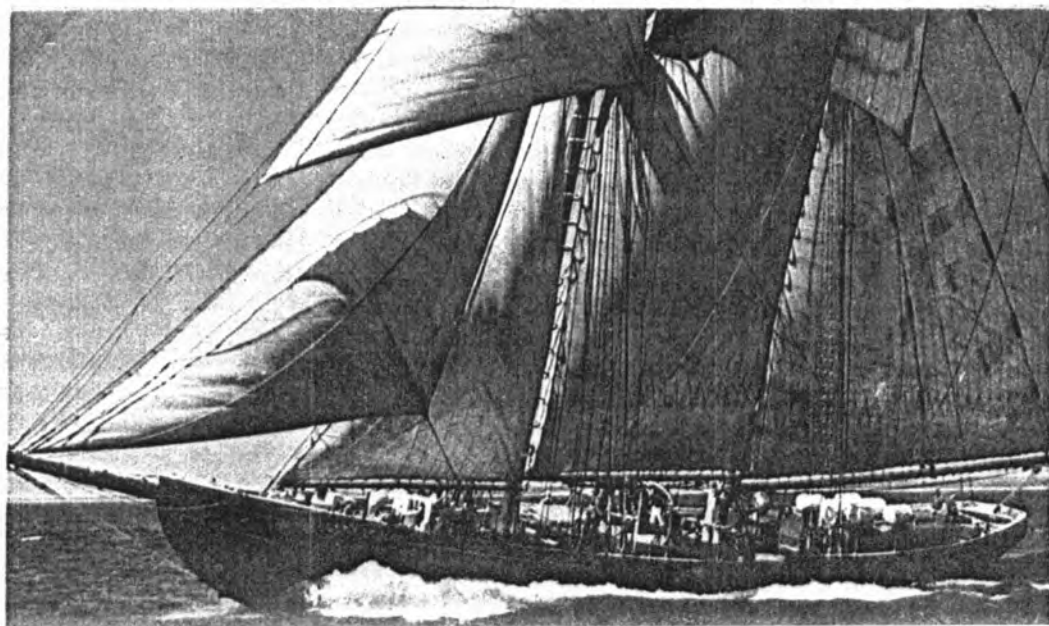


"EN EAUX CANADIENNES"

(Collection thématique étayée de recherches sur tous les timbres canadiens où apparaissent des navires, bateaux et embarcations de toutes sortes).

Topical collection with research material of Canadian stamps presenting ships, boats and launches of all kinds.



LE THÈME LE PLUS ABONDANT

Aucun thème n'a été plus exploité sur les timbres canadiens que celui de l'activité maritime.

En plus de 73 timbres (au 1^{er} mars 1981) montrant des navires ou embarcations de toutes sortes, une multitude d'autres timbres nous montrent des sujets reliés de près à la tradition maritime.

Bien entendu, sur certains timbres, le bateau est plutôt minuscule ou n'a guère d'importance, mais nous les avons inclus quand même dans cette collection.

QUATRE PREMIERS

A vrai dire, il n'y a pas eu un premier timbre canadien montrant un bateau; il y en a eu plutôt quatre, tous émis le même jour, le 16 juillet 1908. Il s'agit des valeurs de 5, 10, 15 et 20 cents de la série du Tricentenaire de Québec.

At least four stamps, all issued the same day, may share the honor of being the FIRST ones depicting ships. They are taken from the set of 8 stamps commemorating the Tercentenary of the founding of Quebec City.



1908 - 16 juillet -
5 cents - bleu foncé
dark blue- July 16th

Le timbre de 5 cents décrit l'Abitation de Québec d'après un dessin original de Champlain lui-même. Pour donner plus de vie au dessin, l'auteur du timbre, M. Machado, artiste de l'American Bank Note Company, a ajouté un canot duquel descend un occupant mettant pied sur la rive

the 5 cts Quebec Tercentenary shows us a canoe with occupant beaching on the shore in front of Champlain's home.



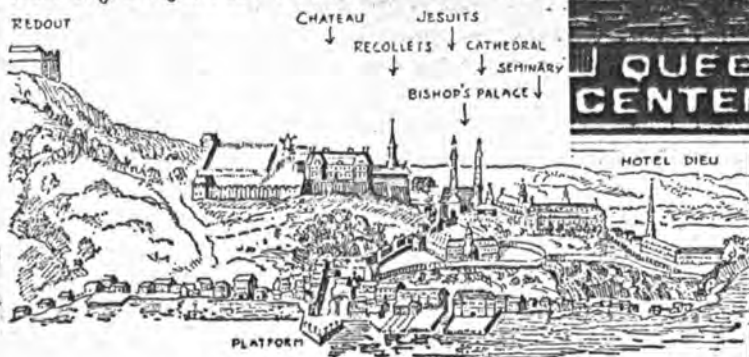
Le timbre suivant, d'une valeur de 10 cents, fait voir une vue de Québec vers l'an 1700. Là encore, le timbre fait voir un certain nombre de petits voiliers ici et là sur le fleuve.

The following stamp, of a 10-cent value, shows us a number of sailing vessels, here and there, on the river as the main subject purports to depict the City in 1700.



16 juillet 1908 -
10 cts- violet fon-
cé- dark violet -
July 16th.

*Quebec at the beginning of
the 18th Century*
From Engraving in La Potherie's Histoire 1722.



1908 - 16 juillet -
15 cents - rouge o-
rangé - red orange-
July 16th.



NAVIRE ET BATEAUX DE L'EPOQUE DE CHAMPLAIN.

SHIPS AND BOATS OF CHAMPLAIN'S TIME.

Le timbre de 15 cents, intitulé "Partement pour l'Ouest", d'après les mots mêmes de Champlain, nous fait assister au départ du fondateur de Québec pour une nouvelle expédition vers l'Ouest. Sur la rive, un groupe d'Indiens se préparent à accompagner Champlain dans des canots d'écorce. Loin à l'arrière-plan, se dessine la silhouette d'un grand voilier qui pourrait être le vaisseau de Champlain, le "DON DE DIEU", à bord duquel il a traversé l'Atlantique.

In Champlain's narrative of his third voyage to Canada is found the following passage:

"With our canoes laden with provisions, our arms and some merchandise to be given as presents to the Indians, I started on Monday May 27, from the Isle of Sainte Hélaine, accompanied by four Frenchmen and one Indian.

Continues Champlain: "A salute was given in my honor from some small pieces of artillery".

The artist, under the inspiration of these few lines, has depicted Champlain's departure for the West. There stand two canoes. In one Champlain's companions have already taken their places, paddle in hand, whilst the great explorer is still on shore, bidding good-bye to a few friends. The picture is full of life. The legend underneath reads as follows: "Partement de Champlain pour l'Ouest". The word "partement", now obsolete, is the one used by Champlain for the modern one "départ".

Postmaster General Rodolphe Lemieux has given special attention to the selection of portraits and historical scenes to be represented. His choice has been an excellent one.

The carrying out of the engraving part of the plan has been entrusted to Mr Machado, of the American Bank Note Company, who with keen artistic sense, has performed his part of the work with great success.

Les timbres de cette série sont de même format que les timbres du Jubilé de 1897 mais ont 1 mm de plus en hauteur et 3 mm de plus en longueur. La légende "Partement pour l'Ouest" a été modifiée du plan original et ne comprend plus le nom de Champlain.

C'est là la première série de timbres canadiens comportant des textes à la fois en anglais et en français.

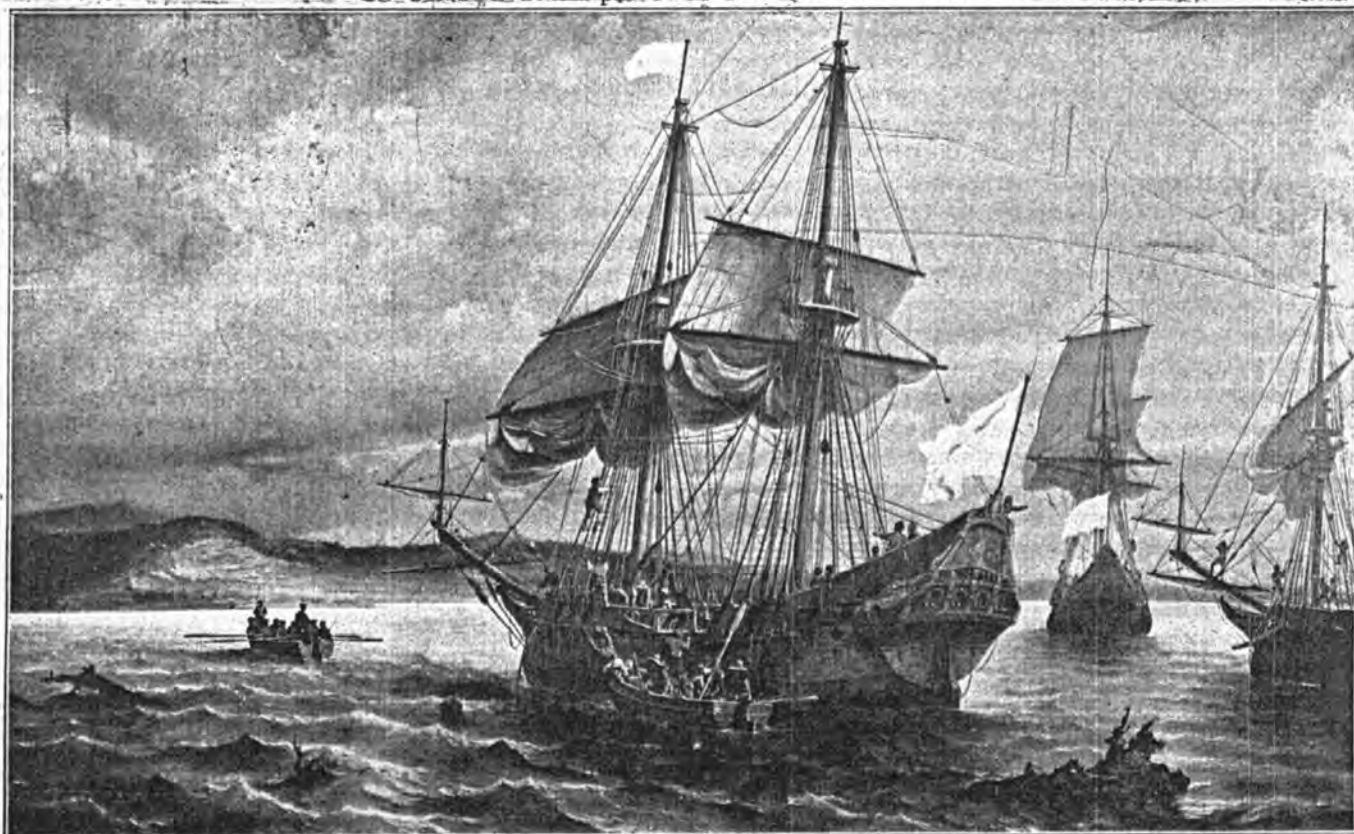


16 juillet 1908- 20
cents- brun jaunâtre
yellow-brown-July 16

LA GRANDE HERMINE

Le premier véritable timbre-poste canadien montrant des bateaux en gros plan est celui de 20 cents de la Série du Tricentenaire de Québec, en 1908 et décrivant l'arrivée de Jacques Cartier devant Stadaconé en 1635. On y voit les trois nefes de Jacques Cartier pour son deuxième voyage au Canada: "La Grande Herminé", "La Petite Hermine" et "L'Emerillon". La plus grosse des trois nefes étant la première nommée, une barque de 100 à 120 tonnes que Cartier s'était procurée à Saint-Malo l'année précédente.

Le timbre s'inspire d'une peinture de J.L. David.



ARRIVÉE DE JACQUES CARTIER À STADACONA, D'APRÈS UNE PEINTURE CONSERVÉE À SAINT-MALO



The highest value of the Quebec Tercentenary set of 1908, is a stamp of 20 cents showing the arrival of Cartier at Quebec, then Stadacone, in 1535. The stamp shows the explorer's three vessels: La Grande Hermine, La Petite Hermine, L'Emmerson, the biggest being the first one, a ship of 100 to 120 tons, Cartier had purchased in Saint-Malo in 1534.

The replica of "La Grande Hermine" built at Davie Brothers yard in Levis, in 1966, for the 1967 World Exhibition in Montreal, has a length of 78 feet, 9 inches, a width of 25 feet and is 12 feet deep.

Enlarged detail of the design shows the skill with which it was engraved.

An unusual feature of the issue was that the series "title", which was printed on each stamp, was in the French language only (IIIe CENTENAIRE DE QUÉBEC). Then Postmaster General was French-speaking Rodolphe Lemieux. In addition, the titles of the paintings used for the pictorial values were also in French.

La scène représentée sur le timbre est inspirée d'une peinture de L. David intitulée "L'arrivée de Cartier devant Québec".



sur timbres de France



La France n'a pas omis l'anniversaire de la découverte du Canada par Jacques Cartier. Le 18 juillet 1934, les Postes françaises émettaient deux timbres au dessin identique, mais en dénominations et couleurs différentes pour commémorer le 400e anniversaire de l'événement qui allait faire du Nouveau Monde une possession française pendant 230 ans. Les deux timbres font voir un portrait de Jacques Cartier, par Riss, et deux de ses navires, La Grande Hermine et La Petite Hermine.

Pourquoi Cartier avait-il choisi ce nom ? Parce qu'il était breton et que le blason de Bretagne est "d'hermine plein".

France issued two stamps in 1934 for the 400th anniversary of Cartier's discovery of Canada. Both stamps show the same portrait of Cartier, by Riss, and two of his vessels. One stamp is of 75 centimes value, rose lilac and the other, 1.50 fr is blue.

5. Cartier sur son navire



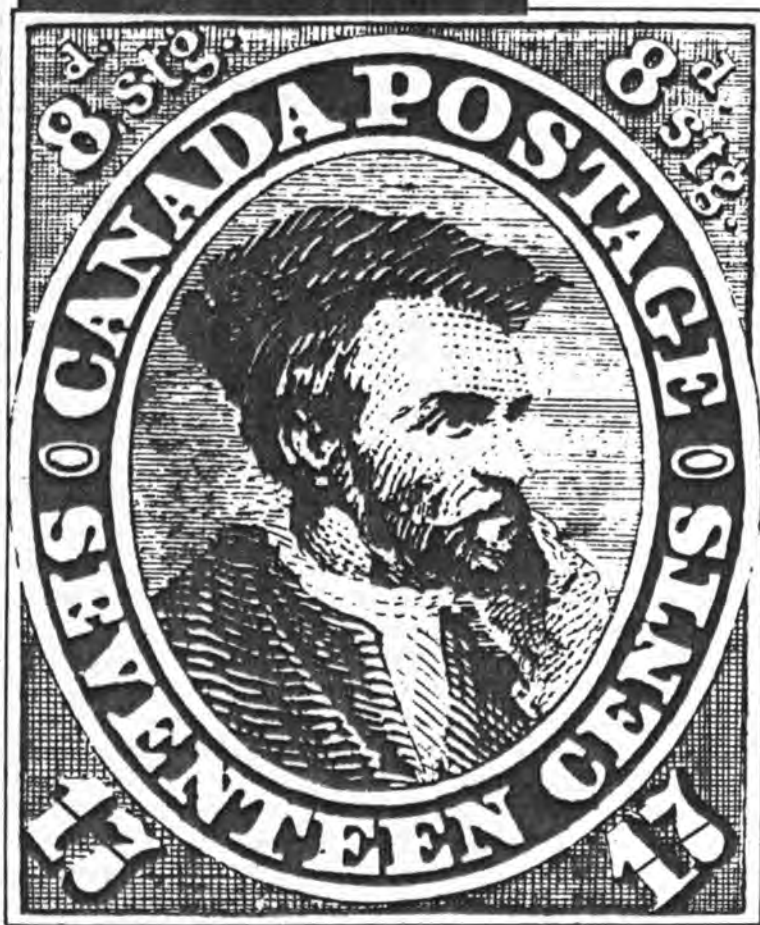
Dix-sept jours avant la France, le Canada rendait hommage à Jacques Cartier pour commémorer le 400^e anniversaire de la découverte du pays. L'Union philatélique de Montréal, société fondée quelque 18 mois auparavant, s'enorgueillit d'avoir été à la source de l'émission de ce timbre, ayant fait part d'une recommandation à cet effet au cours de l'année précédente.

Le timbre de 3 cents, bleu, fait voir le hardi navigateur sur son bateau indiquant aux marins la présence d'un nouveau continent.

Some 17 days before France, Canada issued a commemorative stamp for the 400th anniversary of the landing of Jacques Cartier in Gaspé in 1534.

A new Montreal society of philatelists, The Union Philatélique de Montréal, had recommended such issue.

Portraits de Cartier



Les Postes canadiennes ont très tôt rendu hommage au découvreur du Canada, puisque quatre ans à peine après la première émission de timbres au Canada, soit en 1855, un timbre de 10 pence, bleu, arborait l'effigie du célèbre navigateur français.

Quatre ans plus tard, en 1859, une nouvelle version du même timbre paraissait en dénomination de 17 cents. C'est l'illustration qui est donnée ci-contre à gauche.

Enfin, troisième apparition du même portrait de Cartier dans la série commémorant le tricentenaire de la fondation de Québec, en 1908.



1908 -16 juillet-
1 cent- bleu vert
blue green-July 16



Une paire du timbre à l'effigie de Cartier de 1855, a été reproduite sur un timbre moderne d'une valeur de 14 cents, à l'occasion de la seconde exposition philatélique internationale à être tenue au Canada, Capex, en juin 1978.



16 juillet 1908 -
1 cent - bleu vert -
blue green-July 16th

No apparent likeness of Champlain ever existed, so that all resemblances stem from this study by Balthasar Moncornet which is not of Champlain, but of Michael Porticelli, Comptroller General of Finances for Louis XIV of France.

monument de Champlain à Québec

2. paquebot non identifié (*not identified vessel*)



1er juin 1935 - \$1
bleu foncé - deep
blue - June 1st 1935

A monument to Champlain, which stands on the Dufferin Terrace near the Château Frontenac, in Quebec City, overlooking the St. Lawrence, appears on the \$1 stamp of a set of 11 issued on June 1st 1935. Its sculptor was Paul Chèvre and it was unveiled in 1898. The vessel lying in the river, near Louise Basin, at left of the monument on the stamp, is unidentified.

Un monument sculpté par Paul Chèvre et érigé à la mémoire de Champlain en 1898 sur la Terrasse Dufferin, près

du Château Frontenac, à Québec, fait le sujet du timbre de \$1 dans la série de onze timbres émis le 1er juin 1935. Le paquebot qui est amarré à un quai près du Bas sin Louise, à gauche du monument sur le timbre, n'est pas identifié.

Le cap Diamant et portrait de Champlain

3. one passenger liner, one ferry both unidentified (*un paquebot et un bac non identifiés*).

Une fois encore un portrait de Champlain apparaît sur un timbre émis le 26 juin 1958 pour commémorer le 350e anniversaire de fondation de Québec, mais une fois encore il s'inspire du portrait réalisé par Moncornet et traduisant les traits de Porticelli.

Au premier plan, devant le Cap Diamant, passe un paquebot pleine vapeur, à deux cheminées, et, au fond, près du quai de la Traverse apparaît la silhouette d'un bateau, mais

aucun des deux n'a pu être identifié.



Le faux portrait de Champlain.



used copy -
exemplaire oblitéré

350th Anniversary of Quebec 1608-1958



QUEBEC
CAPITAL OF NEW FRANCE
Founded 1608

by Samuel de Champlain

FIRST DAY OF ISSUE - JUNE 26, 1958



M. M. de Ste-Jacinthe

259 Rue Basse

*Chicoutimi
P. 2m*

Pli 1er jour du timbre consacré au 350e anniversaire de la fondation de Québec par Champlain, le 26 juin 1958.



First rough sketch of the author, Mr Gerald Trottier.

Ce timbre de 5 cents a été dessiné par un artiste d'Ottawa, M. Gerald Trottier. Voici, à gauche, la première ébauche qu'il avait fait M. Trottier. Les autorités postales l'amenèrent à modifier son dessin, indiquant leur préférence pour l'aspect actuel de la ville de Québec, vue du fleuve, plutôt que le vague aspect de la falaise.

Puis, on lui fit enlever les favoris qu'il avait mis sur le visage de Champlain. Enfin, le timbre fut porté à 5 cnts au lieu de la dénomination de 4 cents originellement prévue.

En 1956, dans une série de six timbres consacrés à des célébrités du XVe au XXe siècle, les Postes françaises faisaient paraître un timbre avec surtaxe de 12 francs, frappé d'une surtaxe de 3 francs, à l'effigie de Champlain.

Les autres portraits dans cette série incluent Guillaume Budé, humaniste; Jean Goujon, sculpteur; Jean-Baptiste Siméon Chardin, peintre; Maurice Barrès, écrivain et Maurice Ravel, compositeur.



1956 - Timbre
avec surtaxe
12 fr. + 3 fr.
vermillon -
bright red- se-
mi-postal stamp



The first souvenir sheet ever issued by Canada, has been produced to commemorate CAPEX 78 the second International philatelic exhibition to be held in Canada and also to mark the hundredth year of Canada's entry into the Universal Postal Union. This souvenir sheet, as the one produced here, features the three CAPEX 78 commemorative stamps, one of which reproduces a pair of the 10-penny blue Jacques Cartier stamps issued in December 1854. The portrait shown was originally engraved after a painting by François Riss, which is now in the Hotel de ville of St. Malo in France.

When the currency was changed from the British system to that of the United States, the American Bank Note Co. of New York was commissioned to prepare the new series, the first day of issue being July 1, 1859. The same head study of Cartier, used in 1855, appeared again on the 17 cents which was the rate for mail using U.S. ports. The stamp remained blue in color, but a slate blue variety also appeared. The third appearance of this head study is to be found on the Quebec Tercentenary 1c of July 16, 1908. This time it is shown to the left of Samuel de Champlain.

La série "Amiral"—The Sailor King



Canada's portrait stamps of the "Sailor King" — George V — first issued in 1912, have always been popular with collectors, and when one sees some of them in the album, finely engraved and rich in colours, it is not difficult to understand their attraction. It was a composite portrait done by Lafayette of London, England, engraved by Robert Savage from photographs of the King by W. and D. Downie and Walter Barnett, and shows His Majesty in the full dress uniform of an Admiral of the Fleet. Cette longue série de timbres présentant un portrait du roi Georges V, a été surnommée "Amiral" parce que le monarque y apparaît revêtu de l'uniforme d'amiral de la flotte de la Royal Navy.

La série de base originale (1912) comprenait seulement sept timbres: le 1-cent vert, le 2-cent rouge carmin, le 5-cent bleu, le 7-cent ochre, le 10-cent prune, le 20-cent olive et le 50-cent noir. Plusieurs autres valeurs, en couleurs différentes, en versions et variétés différentes s'y sont ajoutées avec les années.

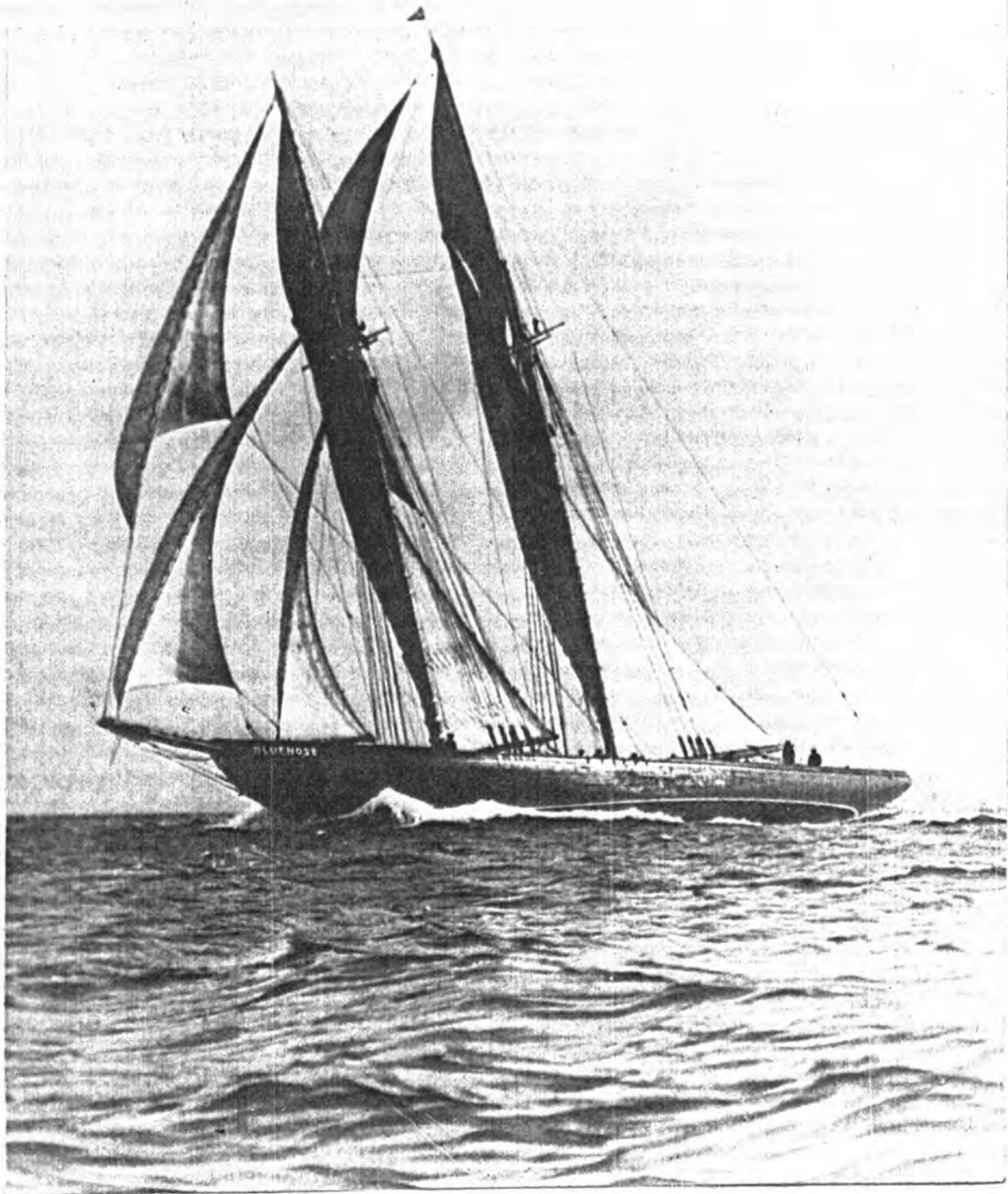
One interesting point during this period is the fact that King George, in spite of a busy schedule, was a very enthusiastic stamp collector, and spent as many half-days as possible with this hobby.

6. BLUENOSE



1929-January 6th.
50 cents - Dark blue

One of the most beautiful stamps ever issued is Canada's 1929, 50 cents dark blue stamp showing the "Bluenose" in full sail in her usual pose, ahead of a competitor. Within a majestic frame of maple leaves and scroll-work is a resplendant engraving of two schooners competing in a race. The stamp was issued in the middle of the schooner's 20 years fishing and racing career. There is a certain controversy as to what two ships appear on the stamp. One accredited version is that the engraving for the stamp was taken from a photograph of the 1923 International Trophy race showing the "Bluenose" and her American opponent "Columbia" in the background. Other authorities say that the stamp bears two photographs of the "Bluenose", although they are so placed as to look like two vessels racing.



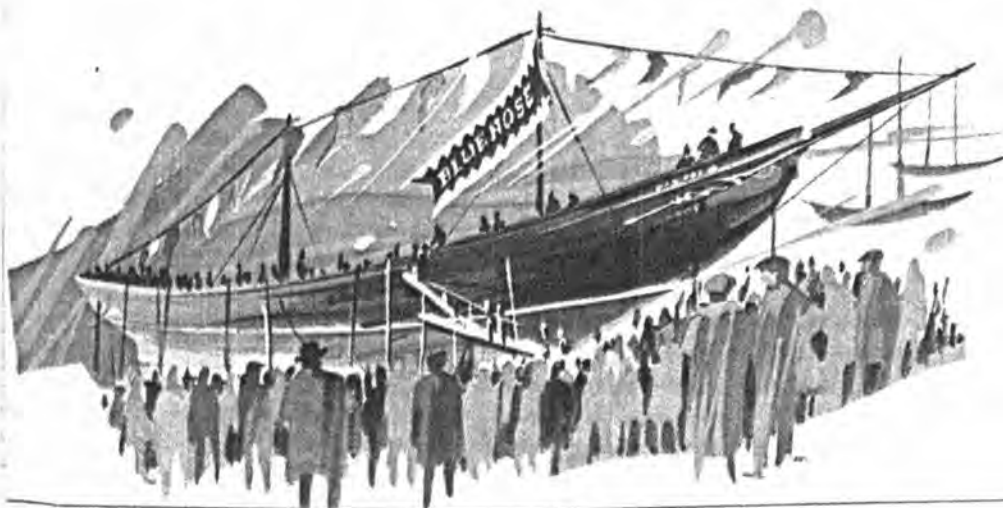


Ce timbre de 50 cents émis le 6 janvier 1929 dans la nouvelle série d'usage courant commencée en 1928, est considéré comme le joyau de la philatélie canadienne. Il a décroché le quatrième rang pour les plus beaux timbres émis dans le monde en 1934. A l'Exposition philatélique de Londres en 1950, il a été reconnu comme "le plus beau timbre jamais produit".

In 1921, when the Bluenose was being designed, the major problem confronting officials was to build a schooner capable of beating the best the United States could produce and, at the same time, succeed in the salt fish trade. The "Bluenose" was launched on March 26, 1921 at Lunenburg, Nova Scotia. She was entirely Nova Scotian, except for the masts which were of Oregon pine. The frame was of spruce and oak, the bottom was planked with birch, the rails and top sides were made of oak, and the decks were of pine.



On a postal card, the "Bluenose II", a replica built in 1963 for Expo 67, sailing memorial to Canada's legendary Bluenose.



William Roue, a Halifax marine architect whose classic designs of yachts had gained him a reputation well beyond the borders of his native Nova Scotia, was asked to design the new craft. Invited to command it was Captain Angus Walters. Little did the planners know they had formed a team to whom the word defeat was unknown.

La première victoire internationale du "Bluenose" eut lieu le 24 octobre 1921 contre le schooner américain "Elsie". Cette course marqua encore une première alors que pour la première fois la télégraphie sans fil était utilisée entre un navire et le continent pour rapporter un événement maritime. Le champion des navires de pêche de l'Atlantique nord, le "Bluenose", remporta toutes les courses de 1921 à 1938 alors qu'elles furent discontinuées. Ce schooner invincible eut le meilleur sur tous ses concurrents les uns après les autres: le "Elsie", le "Henry Ford", le splendide "Columbia", le "Gertrude L. Thebaud". Le "Bluenose" n'était pas simplement une machine à gagner des courses. C'était avant tout un navire de pêche qui devait gagner sa vie comme tel. A deux reprises, il a remporté le titre de "high liner of the banks", c'est dire que c'est lui qui avait rapporté le plus de poisson qu'aucun autre bateau de pêche canadien en une saison.

The war put a finish to schooner fishing fleets and most were sold or just retired to finish the long decline that started in the early 1900's. By 1939, the "Bluenose" was up for sale. Walters came up with the money and so she did not change hands. Captain Angus Walters owned her until 1942 when he finally had to sell her to The West Indies Trading Company. She hauled sugar, rum, molasses and bananas. Even here she still had a Nova Scotian crew and her captain was Wilson Berringer, of Lunenburg, when she struck a reef off Haiti, in January 1946. The engines were saved, but a storm came up, washed her off the reef and she sank.



The sinking of "Bluenose" was reported in the press of Canada on January 31, 1946. On that day the "Halifax Herald", whose Senator Dennis had inspired her building twenty-five years earlier by the creation of the International Fisherman's Trophy, carried the story on its front page under a 60-point streamer which read: "SCHOONER BLUENOSE LOST AT SEA".

Non seulement le "Bluenose" a-t-il fait le sujet d'un timbre-poste canadien, mais il orne aussi le revers de la pièce de 10 cents depuis 1937.-



7. ILE - DE - FRANCE

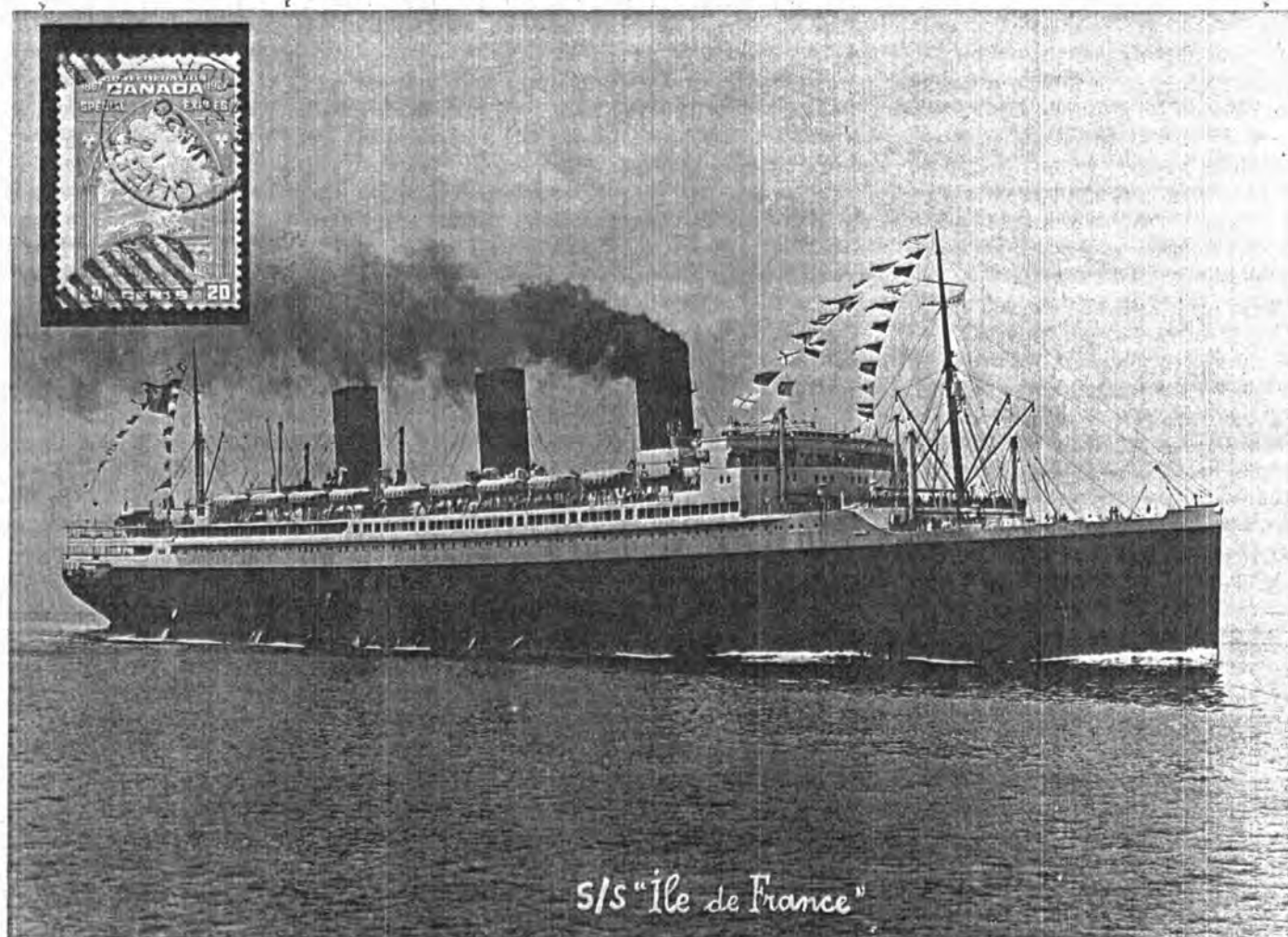


29 juin 1927 -
Timbre de li-
vraison spé-
ciale - 20
cents - orange
Special Deli-
very-June 29.

En 1927, les timbres canadiens deviennent bilingues. Pour la première fois, on y verra côte-à-côte voisiner les mots "Postes - Postage", une coutume qui se perpétuera pendant 41 ans et qui ne sera abandonnée qu'en 1969. Les autorités créent à cette occasion et pour marquer les 60 ans de la Confédération canadienne, une nouvelle série de timbres-poste de cinq timbres pour la poste ordinaire et y ajoutent un sixième timbre d'une valeur de 20 cents, destiné à affranchir les articles envoyés par livraison spéciale. Le motif du timbre veut résumer les divers moyens de transport modernes utilisés pour le transport du courrier. On en voit cinq: un facteur à cheval (le "pony express"), un attelage de chiens, un train, deux avions biplans et... un paquebot. Comme on veut montrer le système le plus moderne, on a choisi pour illustration un paquebot français, l'"Ile-de-France", lancé en 1926 et qui n'entre-
ra en service qu'à la fin de 1927.

As a new modern way of transportation by sea, the authorities chose the new French liner "Ile-de-France", a four-propeller, three-funnel passenger and postal liner built in 1926 and entering service only at the end of 1927.

L'identification de ce navire sur timbre canadien est de l'auteur de cette exposition.



S/S "Ile de France"

The "Ile-de-France", famed for her gallant rescue of survivors of the "Andrea Doria" in 1956, was sold to Japanese shipbreakers in 1959; sailed under the name of "Furanzu Maru", which means simply "French vessel".

8. Un charbonnier passe sous le pont de Québec



1929 - 12 cents -
gris -grey- 1929

L'on devine plutôt que l'on ne voit un navire passer sous le pont de Québec sur ce timbre gris d'une valeur de 12 cents dans la nouvelle série d'usage courant de 1928-29.

Le navire a la forme d'un charbonnier venant des provinces maritimes et se rendant jusqu'à Montréal, comme il y en avait un grand nombre à cette époque.

The ship passing under Quebec Bridge has the shape of a collier, probably going to Montreal with a cargo of coal from Maritime provinces.



Used copy -
Copie oblitérée

9. (peut-être l'ARCTIC)



1930 - 12 cents -
gris noir - grey black

x A l'aide d'une loupe, on peut voir deux navires sur ce timbre de 12 cents, gris noir, émis en 1930, dans le cadre d'une nouvelle série d'usage courant.

Ce timbre présente la Citadelle de Québec. Au pied de la citadelle, se trouve le Quai du Roi (aujourd'hui le quai de la Reine) où accostent les navires du gouvernement et de la Garde côtière.

Il est de notoriété que c'est à ce quai que se trouvait la plupart du temps, quand il était à sa base de Québec, le navire "Arctic" du capitaine J.-Elzéar Bernier.

Sur le timbre, le grand navire à trois mâts a une coque noire. Il faut alors se rappeler que l'"Arctic" a eu un certain temps la coque peinte en noir.

Le petit bateau blanc qui est à côté pourrait être selon toute vraisemblance, "L'ETOILE". Ce navire d'environ 500 tonnes, à haute cheminée, faisait le service entre Québec et Montréal.



Used copy -
Copie oblitérée.



1er décembre 1932 -
13 cents - violet -
dull violet - December
1st 1932.



Used copy -
Copie oblitérée.

Le timbre qui a reparu dans une autre couleur, en dénomination de 13 cents, en 1932, a été réalisé d'après une carte postale en vente à l'époque, conservée au Musée national des Postes, à Ottawa. With a magnifying glass, it is possible to see two ships docked at King's Wharf, at the foot of the Citadel. The long 3-masts ship with a black hull could be the "Arctic" of famous Captain J.-Elzéar Bernier. This ship had a black hull for a certain time. Besides her, there is another little white ship. This possibly could be "L'Etoile", a 500-ton ship plying regularly between Quebec and Montreal at this time. The 12-cent stamp, issued again in another colour and with a new value of 13 cents, in 1932, is taken from a photograph sold as post card at this time and kept in the archives of the National Postal Museum, in Ottawa.

10. ROYAL WILLIAM



17 août 1933 - 5 cents
bleu foncé - dark blue
1933, August 17th.
Copie oblitérée- Used.

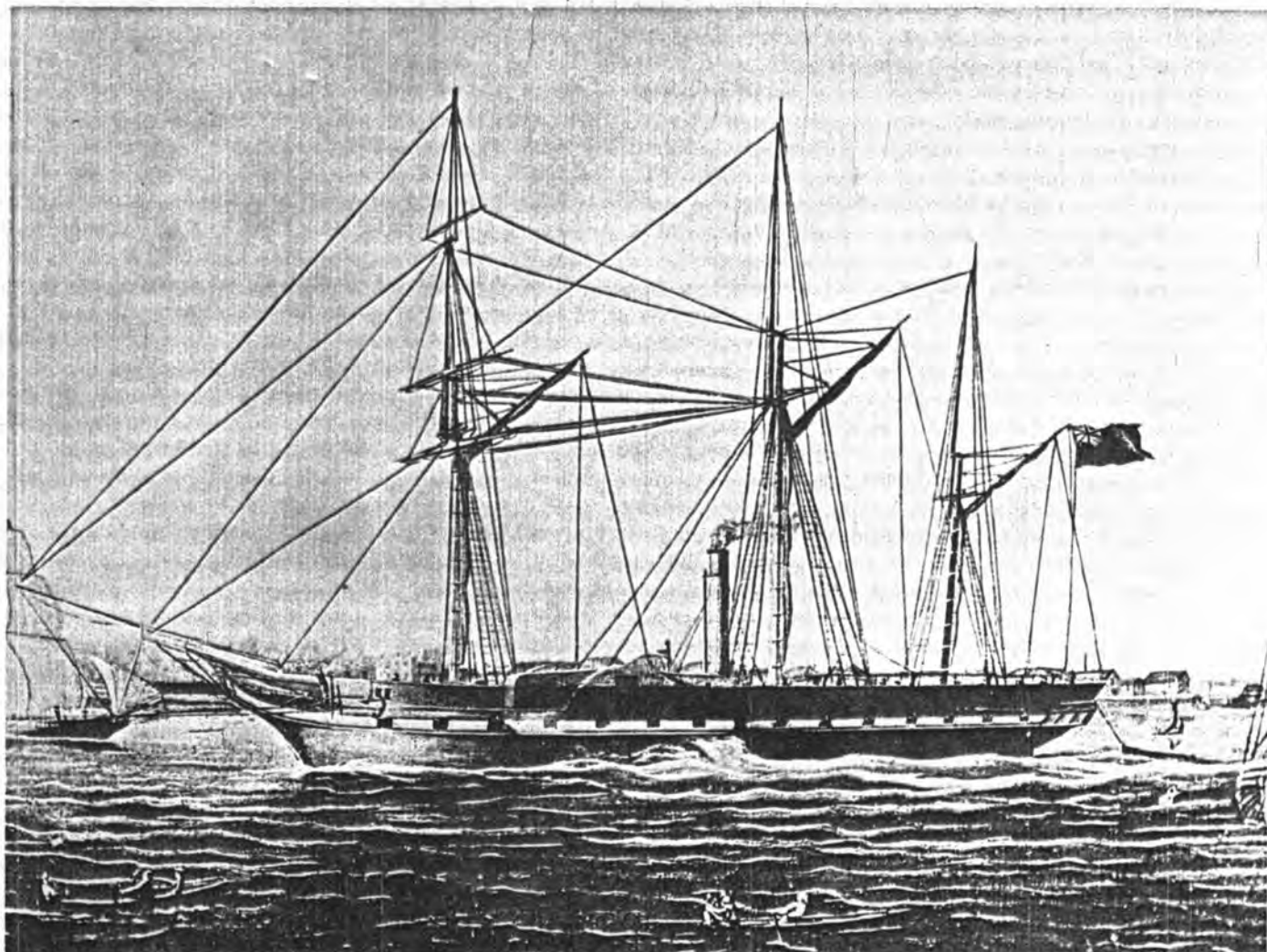
La controverse s'
étend encore aux
navires "Sirius",
"Curacao", "Great
Western" et "Cape
Breton".

Centans (presque jour pour jour) après le départ du "Royal William" pour son voyage historique de Pictou, en Nouvelle-Ecosse, jusqu'à Londres, les Postes canadiennes commémoraient l'événement de "la première traversée de l'Atlantique à la vapeur" par un beau grand timbre de 5 cents, la valeur la plus courante à l'époque. Le timbre, qui, incidemment, fait voir deux navires, reproduit une oeuvre du peintre anglais S. Skillett, dont l'original est conservé par la Société historique et littéraire de Québec.

Mais l'honneur d'avoir été le premier vapeur à traverser l'Atlantique est revendiqué par plusieurs autres navires. Les autorités américaines estiment, pour leur part que cette première doit revenir au "Savannah", navire à voile ayant moteur auxiliaire, part de Savannah, en Georgie, dès le 22 mai 1819 et arrive à Liverpool 29 jours plus tard. Les Postes américaines emboîtent le pas et émettent un timbre commémoratif de l'événement, l'année du 125ème anniversaire, soit en 1944. Le timbre mentionne: "First steamship to cross the Atlantic".



22 mai 1944- 3 cents
Perf.: 11 x 10 1/2
Violet - 1944, May 22





En 1825, le gouvernement du Bas-Canada adoptait une loi offrant un subside de 1,500 livres sterling à qui mettrait en service un vapeur d'au moins 500 tonneaux entre Québec et Halifax. L'année suivante, la Quebec and Halifax Steam Navigation Company obtenait son incorporation. Au nombre des directeurs figuraient Henry, Joseph et Samuel

The first stimulus to move the promoters of the "Royal William" was the subsidy of 1,500 pounds offered by the government of Lower Canada in 1830 to the owners of any steamer of over 500 tons that would ply between the ports of Montreal, Quebec and Halifax. The Quebec and Halifax Navigation Company was formed by leading merchants in Quebec and a few in Halifax. The latter included three Cunard brothers. On September 2, 1830, James Goudie, a naval architect, aged only 21, laid the keel of the Royal William in a yard belonging to George Black and John Saxton Campbell, at Cape Cove. The launch took place the afternoon of April 27, 1831. Her engines, which developed more than 200 horsepower, were made by Bennett and Henderson in Montreal and sent to meet her a few miles below the city, as the vessel towing her could not stem St. Mary's current. Her hull was that of a regular sea-going steamer and not the hull of an ordinary sailing ship like the "Savannah".

The tonnage, by builder's measurement, was 1,370, though by net capacity of burden only 363. The length overall was 176 feet, on the keel 146. Including paddle boxes the breadth was 44 feet and, as each box was 8 feet broad, there were 28 feet clear between. The depth of the hold was 17 feet 9 inches, the draught 15 feet. The rig was that of a three-masted topsail schooner. There were fifty passenger berths and a good saloon.

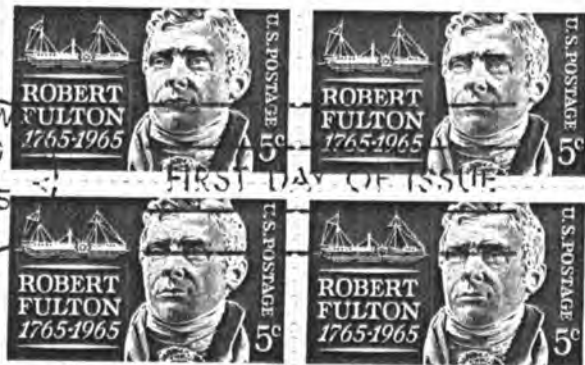
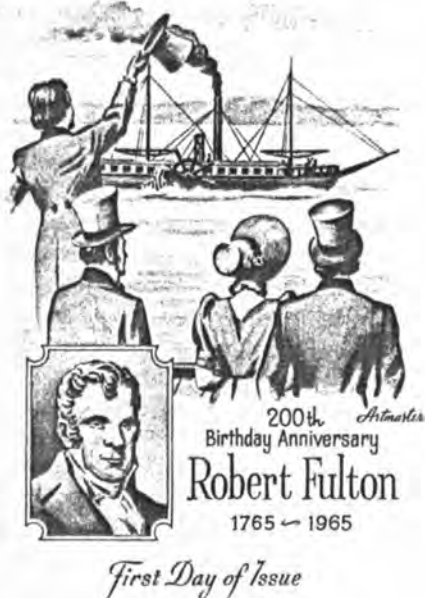
Cunard. L'entreprise confia à des chantiers maritimes de Québec le soin de construire le "Royal William" (du nom du monarque régnant), selon des plans établis par James Goudie, un Canadien d'origine écossaise qui avait appris son métier sur la Clyde. Les ouvriers posèrent la quille le 2 septembre 1830 et lancèrent la coque le 27 avril suivant, en présence de Lord Aylmer. On remorqua le vaisseau jusqu'à Montréal où on l'équipa de ses moteurs. Il était mû par des roues à aubes comme tous les vapeurs de l'époque, et mesurait 160 pieds de longueur et 28 de largeur; sa cale avait une profondeur de 17 pieds et 9 pouces. A partir du 25 août, le navire fit quelques voyages à Halifax. L'année suivante fut mauvaise pour les armateurs: le choléra qui sévissait en Europe, éclata au Canada, ce qui immobilisa le navire.



J. D. Kelly

Le "Royal William" fut mis en chantier à l'Anse-au-Foulon, à Québec, en 1830.

Le premier vapeur, le Clermont (The first steamship, the "Clermont").



Very closed to the "Royal William" story, this stamp recalls the birth of the first steamship vessel. This U.S. stamp was released August 19, 1965, on the 200th anniversary of the inventor's birth. In 1807, Robert Fulton's steamship "Clermont" made a historic voyage up the Hudson from New York City to Albany to become the first commercially successful steamship. The 5c stamp reproduces a bust of Fulton sculptured by Jean Antoine Houdon, the great French artist who was contemporary with Fulton. It is a full face view, slightly cropped at the top. To the left of the horizontal stamp is the "Clermont", done in crude line work to simulate wood engraving.

Relié de près au vapeur "Royal William", ce timbre émis par les Etats-Unis en 1965, rappelle la naissance de l'inventeur du navire à vapeur, Robert Fulton. Le timbre a été émis le 19 août 1965, à l'occasion du 200e anniversaire de naissance de l'inventeur. Le navire conçu par Fulton, le "Clermont", a fait un voyage historique sur l'Hudson, entre New York et Albany, en 1807, devenant le premier navire à vapeur à réussir un voyage commercial. Le timbre de 5 cents reproduit un buste de Fulton sculpté par le célèbre artiste français Jean-Antoine Houdon, un contemporain de Fulton. A gauche du portrait, apparaît le "Clermont" dans un style imitant la gravure sur bois.

11. An unknown ship leaves Halifax harbor (Un navire quitte le port de Halifax).



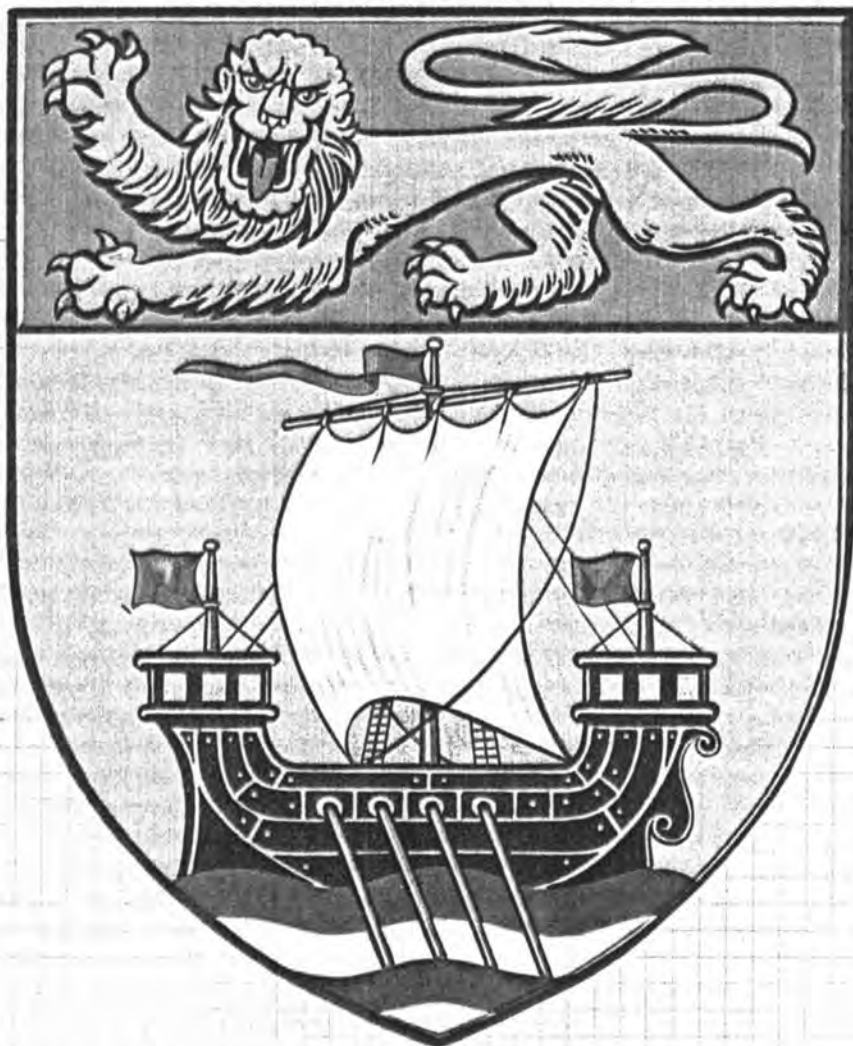
1938 - 13 cents -
bleu foncé - dark
blue - Perf. 12.

Une large vue du port de Halifax est donnée sur un timbre de 13 cents dans une nouvelle série renouvelant les hautes valeurs d'usage courant; en 1938. A l'aide d'une loupe, on y relève deux petits voiliers, un bateau de pêche amarré à un quai et un grand navire (probablement un paquebot) quittant le port. A grand view of the entrance to Halifax harbor is given on a new 13-cent stamp in a set renewing the high denominations, in 1938. With a magnifying glass, it is possible to count two sailboats, one fishing boat docked at quay-side and one large vessel (probably a passenger liner) leaving the harbor.

12.0 Nouveau-Brunswick, dans quelle galère es-tu?

(a purely symbolic galley for New Brunswick).

La galère, dans les armoiries du Nouveau-Brunswick, souligne l'importance de la construction navale dans cette province à l'époque de la Confédération.



D'or, à la galère anti-que de sable, pavillons et pennon de gueules flottant à dextre, habillée d'argent, équipée de rames mues du champ et voguant sur une mer composée de quatre burèles ondées d'azur et d'argent mouvantes de la pointe, au chef de gueules chargé d'un léopard du champ lampassé du chef.

(Armoiries sanctionnées le 26 mai 1868).

Or, issuant in base a sea composed of four bar-rulets wavy azure and argent, thereon a lymphad (or ancient galley) sable sail set argent, ensigs and pennant flotant to the dexter gules, the oars in action of the field, on a chief gules a lion passant gardant or langued of the chief.

(Arms granted by Royal Warrant dated May 26, 1868).



16 août 1934 -
2 cents - Rouge
brun - Red brown
1934, August 16



3 février 1965 -5c.
Rouge, pourpre,vert
Carmine, green and
violet -February 3-
Perf. 12.



31 août 1962 - 5cts-
brun orangé et noir-
brown orange and black
1962, August 31 -
Perf. 12.

Les deux timbres du bas comportent les armoi-ries du Nouveau-Brunswick, donc un motif ma-ritime. Le premier en retient l'essentiel.

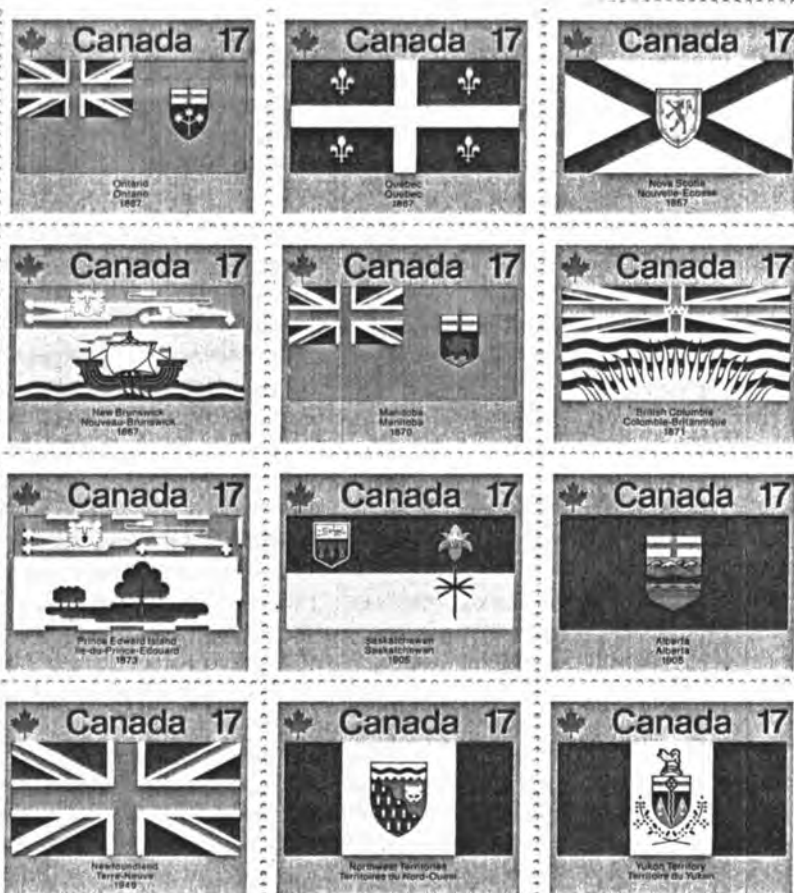


le drapeau du Nouveau-Brunswick montrant une galère antique, apparaissait sur un mini-feuillet de 12 timbres émis par les Postes canadiennes. Le design des emblèmes a été réalisé par M. Raymond Bellemare, de Montréal.

15 juin 1979- 17 ¢
Multicolore sur fond argent - Dentelure: 13+.
June 15th 1979.



Timbre portant l'oblitération de Clair,
N.B. le 26 juin 1979.



Issued to celebrate
Canada Day 1979
Emission célébrant
la Fête du Canada 1979



Day of Issue
Canada Post Office
Jour d'émission
Postes canadiennes



*Pli 1^{er} Jour du timbre représentant le drapeau du Nouveau-Brunswick
15 JUIN 1979.*

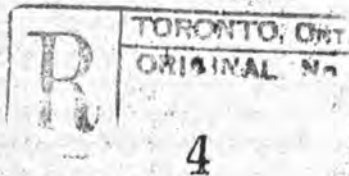
13. Royal Yacht BRITANNIA

Who could have told that one year only after the release of this stamp in 1935, that the Royal Yacht "Britannia" would have sunk in the Channel ?"

King George V Silver Jubilee



25th Anniversary
FIRST DAY COVER



Mr. Walter L. Diller
P. O. Box 1239
SYRACUSE, N. Y.
U. S. A.

Pli ler jour - First Day Cover.

Le magnifique yacht "Britannia" qui faisait l'orgueil du roi Georges V, avait été commandé par son prédécesseur, le roi Edouard VII alors qu'il n'était encore le Prince de Galles, en 1893. D'après des plans établis par G.L. Watson, le "Britannia" a été construit à Glasgow par D. & W. Henderson. Il jaugeait 221 tonnes et accusait une longueur de 87.8 pieds à la ligne de flotaison.

Le "Britannia" changea de propriétaire huit ou neuf fois durant son existence. En 1897, il était vendu et passait à plusieurs propriétaires différents avant d'être racheté par le Prince de Galles en 1899. L'année suivante, il était de nouveau vendu mais était encore racheté par le roi Edouard en 1902.

A partir de cette date, il demeura la propriété de la Royal Navy. Après la mort du roi Georges V, en 1936, on toua le "Britannia" dans la Manche et il fut coulé volontairement; ce qui était jugé comme la fin la plus digne pour ce fin voilier.

This magnificent yacht had been ordered by the Prince of Wales (later King Edward VII) from the Glasgow yard of D. & W. Henderson, in 1893. Her tonnage was 221 tons and her lenght was 87.8 feet. The yacht changed hands many times. The King himself bought her three times, the last time in 1902.

After the death of King George V in 1936, the "Britannia" was towed in the Channel and sunk voluntarily, giving her the most proud end she could have.



4 mai 1935 - 13 cts
bleu foncé - dark
blue - 1935, May 4
Perf.: 12.



Used copy -
Copie oblitérée.



Quelques-uns des multiples timbres montrant le yacht royal "Britannia" actuel, que pilote souvent le prince Philip...

Some of numerous stamps showing the Royal Yacht "Britannia" with Prince Philip...



14. La péniche sans nom de Port Arthur (The unknown barge of Port Arthur).

Dans la série dite de "l'effort de guerre" de 1942, apparaît un timbre montrant l'expédition des céréales de l'Ouest vers les marchés de l'Est. La scène est prise à Port Arthur où il est possible de reconnaître le Saskatchewan Pool Terminal No. 4. Port Arthur et Fort William, deux villes voisines, sont devenues Thunder Bay.



1er juillet 1942 - 4 cents -
gris ardoise - greenish black
Perf. 12 - 1942 July 1st -
Bloc de 4 - Block of four.





Used copy cancelled at London, Ontario.

This Canadian stamp of 1942 describing transportation of cereals, gives way to a joint issue by Canadian American postal authorities on the occasion of the official opening in 1959 of the Saint Lawrence Seaway. The barge on the small gray stamp is not identified, but the harbor is Port Arthur, in Ontario, a city merged with Fort William in 1970 under the name of Thunder Bay.



En décembre 1976, le Nicaragua émet une série de 12 timbres illustrant des raretés philatéliques. L'un de ces timbres reproduit "la Voie Maritime au centre inversé de 1959.



1955, June 28 - 3 cts
Blue - Perf. 11x10½.

In 1955, the U.S. Postal administration issues a stamp illustrating a map of the Great Lakes, for the 100th anniversary of transportation on the Great Lakes.

Twin issue



1959 June 26 - 5cts
Red & Blue - Engraved
Perf. 12.



1959 June 26 - 4cts
Red & Dark blue -
Perf. 11



Paste up.
Collage.

The Seaway Invert: Of the 40 million Seaway stamps printed, 92 of them turned inverted, the blue center with numeral being upside down compared to the red lettering. Of these, 81 are mint and 11 used. One block of four was sold for \$12,500 early January 1977.



First Day of Issue



FIRST DAY OF ISSUE

Pli 1er jour timbre des USA

First Day Cover cancelled at Massena.

15. La corvette de Collingwood

(the wartime riddle)



1942 - 20 cents -
chocolat - chocolate
Perf. 12.

In 1942, Canada issued a new series of postage stamps depicting the many contributions she was making to the war effort. The 20c value of this series shows an unidentified corvette on the launching ways. Efforts to identify this corvette have been extensive. At the Post Office Department, no files were kept because of security measures then in force". A photo check was made of what photos were used to publicize the corvettes during that period. HMCS Windflower.



Used copy -
Copie oblitérée.

and Collingwood turned up during this phase of investigation. HMCS Windflower was the first corvette completed in Canada, October 26, 1940 and was lost by collision October 12, 1941. HMCS Collingwood was the only operational RCN corvette in December 1940. The next step was to check photographs of shipyards. None compared exactly but Collingwood, Ontario, was very close. HMCS Collingwood was the first corvette built there, launched July 27, 1940. Examination of photographs of the shipyard at Collingwood, Ontario, leads one to believe that the stamp could be a picture of a corvette on the ways there. (HMCS Windflower was built at Lauzon, Que.). It seems, likely, then, that a photograph of a corvette under construction at Collingwood (likely HMCS Collingwood) could be the basis of the design of the stamp, but that the artist altered the surroundings to such an extent that it cannot be identified with certainty.

Par déductions, il semble que la corvette en construction illustrée sur ce timbre de 20 cents de 1942, ne pourrait être autre que la corvette HMCS Collingwood, en construction en 1940 aux chantiers de Collingwood, en Ontario. Les corvettes du début de la guerre jaugeaient 728 tonnes, mesuraient 190 pieds de longueur sur 33 pieds de largeur et avaient 17.6 pieds de creux.

16. Destroyer HMS Cossack (by mistake)



1942 - \$1 - Blue-
Bleu - Perf. 12.

Il était dans l'intention des autorités postales du pays d'orner la plus haute valeur de la nouvelle série de l'effort de guerre de l'un des destroyers de la série "Tribal". L'artiste qui travailla au projet choisit, malencontreusement, parmi les photos qui lui étaient fournies par la Défense nationale, la photo d'un destroyer anglais, le HMS "Cossack", que l'on a identifié non seulement par la forme apparaissant sur le timbre mais aussi par son numéro d'immatriculation "LO3" qu'une loupe permet de relever également sur le timbre. Le "Cossack" a été construit aux chantiers de Vickers Armstrong, en Angleterre, en 1938.

The HMS "Cossack" earned five battle honors. Best known for the boarding of the Nazi prison ship "Altmark" and freeing the prisoners taken by the "Afmiral Graf Spee". Was sunk by submarine off Gibraltar, 11 November 1941. Early wartime books on the Canadian Navy refer to LO3, shown on the stamp, as "Athabaskan", the name given to this number to confuse the enemy when she was on submarine patrol off the Canadian coast. The ship was always named "Cossack". Had a displacement of 1,870 tons. Armament: eight 4.7" guns; four 21" TT. Her complement was of 190 men.

Le destroyer "Cossack" ayant été coulé par un sous-marin ennemi en 1941, n'existait donc plus au moment où le timbre était émis en 1942.

17. DISTRIBUTOR III



15 juin 1938 - 6c.
Poste aérienne -
Bleu - Perf. 12 -
Blue - Airpost -

Built for Lampson & Hubbard in 1880, the "Distributor I" was sold to Hudson's Bay in 1923. She operated on the Skeena River during the construction of the Grand Trunk Pacific Railway. When this work was completed she was taken to Esquimalt and dismantled. The hull was discarded, but the engines, boilers and equipment were taken to the Thompson River where they were put in a new hull named "Distributor II". She was then used in the construction of the Canadian Northern Railway. On completion of this work in 1920, she was again dismantled, the machinery, etc., taken to the Mackenzie River, and installed in another hull, "Distributor III".

Le "Distributor III", pour le compte de la Compagnie de la Baie d'Hudson, faisait régulièrement la navette entre Fort Smith et



Used Plate Block - Pièce oblitérée -
Bloc de coin avec numéro de planche.

Aklavik, deux postes des Territoires du Nord-Ouest éloignés d'environ 1,500 milles. Il se contentait d'ordinaire de deux voyages aller-retour par saison. Il ne faut pas perdre de vue que la saison de navigation est fort brève dans cette région nordique. Lorsqu'il descendait le Mackenzie, le "Distributor III" transportait généralement des cargaisons de marchandises assez hétéroclites destinées aux postes de la Baie d'Hudson. En remontant vers Fort Smith, il était ordinairement chargé de peaux provenant de ces postes de traite. On y trouvait souvent des passagers, la plupart du temps des missionnaires, anglicans ou catholiques.

She was a flat-bottom, shallow draft, wood-burning, steam-powered, stern-wheeler.

Fuel was 4' cordwood, locally cut green spruce: this would be cut over winter and stocked wherever there was deep water off-shore, and, of course, at various strategic places down river. Loading was by hand, up the gang-plank, by the deck-hands, mostly Metis. Distributor used to haul barges, loaded going down, empty coming back up.

C'est en 1944 qu'il fit son dernier voyage à combustion de bois. Il était alors commandé par le capitaine Brayshaw. Pendant l'hiver 1944-45, il fut pourvu de brûleurs à l'huile. Ainsi transformé, on songea à lui faire faire désormais trois voyages par saison, au lieu de deux.

Mais à son deuxième voyage, alors qu'il se préparait à remonter le cours du Mackenzie, son arbre de couche se brisa. C'était aux environs de Fort Norman, dans le Bas-Mackenzie. Le navire fut conduit à Norman Wells où il resta amarré au quai de l'Imperial Oil, le temps des réparations. Mais le "Distributor III" fut long à remettre en état et finalement, après avoir atteint Fort Smith, la saison était déjà bien avancée lorsqu'il fut prêt à partir

DISTRIBUTOR: Le navire qui était démantelé à chaque fin de chantier et dont les moteurs chaque fois servaient à un navire ressuscité.



L'hydravion survolant le "Distributor III" sur ce timbre, est un "Sekani" Fairchild.



pour son troisième voyage.

Her captain on that trip was Malcolm MacDonald, from the Hebrides, who normally skippered the "Liard Lady", Fort Nelson, B. C. to Aklavik, N.W.T. Crossing Great Slave Lake, heading northwest for Trout Islands and the entrance to the Mackenzie River, the old "Distributor" hit a terrific northwest storm.

The barges were cut loose, but that did

not suffice, and the Distributor eventually was driven back southeast by the storm, on the south shore of Great Slave, somewhat east of Hay River. That was late September 1945. The Distributor was repaired and re-floated, and in the summer of 1946, beached at Fort Smith, N.W.T. and never re-commissioned. Whatever is left of her hull and superstructure is still there.

NOT AIR MAIL

695



*Monsieur J. B. Gagné
88 Alexander Street
Rochester N.Y.
U. S. A.*



18. Bateaux presque invisibles dans le port de (Almost invisible boats in Halifax harbor). Halifax



Un timbre de 4 cents émis le 21 juin 1949 pour le 200e anniversaire de fondation de Halifax, en Nouvelle-Ecosse, présente une peinture de C. W. Jefferys, R.C.A., LL.D., intitulée "Founding of Halifax, 1749". On y voit l'extrémité d'un petit bateau à voile amarré à un quai et quelques petites taches sombres sur le plan d'eau, qui peuvent être autant de petits bateaux.

1949, June 21 - 4 cdots - Purple - Perf. 12.

19. ABEGWEIT

On September 16, 1946, the Canadian Post Office replaced the War set of stamps with definitives in denominations of 8c, 10c, 14c, 20c, 50c and \$1 in designs symbolic of the simple peaceful and industrious life of Canada.

The \$1 which was issued in a quantity of 15,375,000 featured the train ferry ship "Abegweit" which operates from Prince Edward Island to New Brunswick with a fishing boat in the foreground, typical of the Canadian fishing industry.



ABEGWEIT is the Micmac Indian name for Prince Edward Island; tradition says it was given the island by the Micmac's mighty god Glooscap. It means "resting on the waters".

Le nom ABEGWEIT est tiré de l'indien Micmac et désigne l'Ile-du-Prince-Edouard, signifiant: "qui repose sur les eaux".

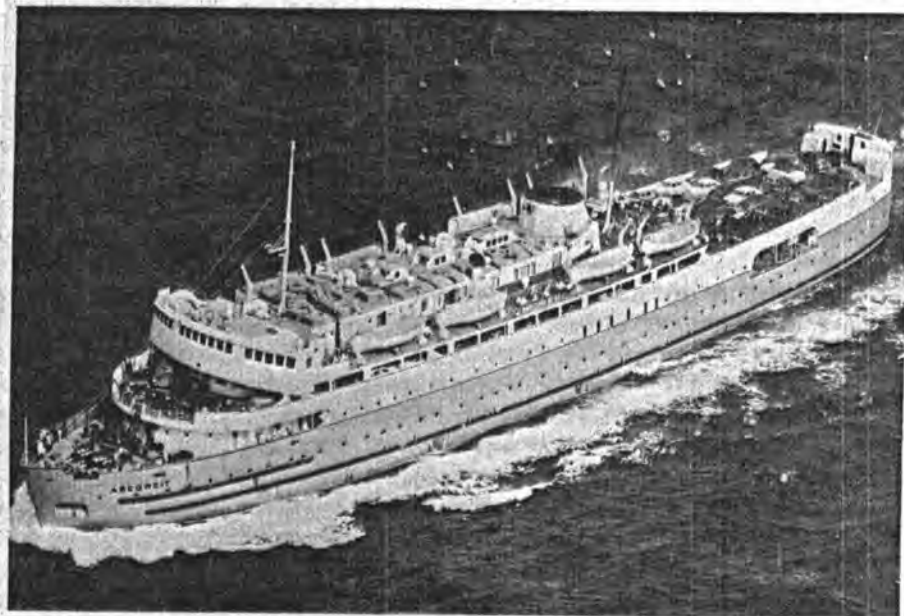
1946 September 16 -
\$1 - Red violet -
Perf. 12 - Rouge
violacé - 16 sept.

Un autre chapitre a été ajouté à l'histoire du transport au Canada lorsque l'unique province du Canada qui soit une île, l'Ile-du-Prince-Edouard, a été reliée au continent par l'arrivée, le 9 août 1947, du traversier rail du Canadien National, l'"Abegweit". In 1947 it was rated as one of the world's most modern and powerful car ferries. The MV "Abegweit" to sail from the port of Borden, P.E.I.,

across the Strait of Northumberland to the opposite car-ferry terminal at Cape Tormentine, New Brunswick on the mainland.

L'"Abegweit, du Canadien National, relie le port de Borden, dans l'Ile-du-Prince-Edouard, à Cap Tourmente, au Nouveau-Brunswick.

Built by Marine Industries Ltd, at Sorel, Quebec, to the designs of the firm of German and Milne, of Montreal, marine architects, the "Abegweit" left Quebec on August 6, 1946. The "Abegweit", launched in the fall of 1946 and christened on June 25, 1947 at Sorel, is an all electric operated vessel with eight sets of diesel engines.



20. MATTHEW



Jean et Sébastien Cabot débarquent du "Matthew" en juin 1497. Ont-ils touché terre à l'île du Cap Breton, Terre Neuve ou dans le sud du Labrador ? Ceci fait l'objet de bien des polémiques, ce qui n'empêche pas les autorités...

The earliest records regarding John Cabot's "Matthew" are naturally to be found in the archives of the port of Bristol. The Bristol Customs records of 1503 refer to the bark called the "Mathewe". An earlier account records, "1496-97, this year on St. John the Baptist's day the land of America was found by the Merchants of Bristow (Bristol) in a shippe of Bristow, called the "Mathew", the which shippe departed from the port of Bristow the second day of May and came home again 6th of August next following".



1897 - June 24
2c-Carmine lake - 24 juin.

On his return to England, Cabot was awarded 10 pounds for his work in having "found new land".

The following year he set sail again, exploring the coasts of Greenland and Labrador and discovering Baffin Land, which he took to be the northern mainland of Asia. He died shortly after his return to England.



... de célébrer l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération canadienne par l'émission d'un timbre en 1949 représentant le "Matthew" de Cabot.

Le timbre reproduit une maquette du bateau réalisée par M. Ernest Maunder, de Saint-Jean de Terre-Neuve, qui fut offerte au peuple de Terre-Neuve lors des cérémonies marquant le 450e anniversaire de la découverte de Cabot, en juin 1947.



Le dernier timbre émis par Terre-Neuve le 23 juin 1947, à l'occasion du 450e anniversaire de l'arrivée de Cabot à Cape Bonavista, fait voir l'explorateur anglais sur le pont de son vaisseau, le "Matthew".

Le timbre de 5c est rose violacé.

Pli du 1er jour souvenir du timbre émis le 24 juin 1947 pour le 450e anniversaire de l'arrivée de Cabot à Cape Bonavista.



Pli oblitéré de la date où Terre-Neuve s'est jointe officiellement à la Confédération canadienne, le 1er avril 1949 - Pli affranchi du nouveau timbre commémorant l'événement et du timbre terre-neuvien de 4 cents d'usage courant, encore valide la veille.

Plagiat — plagiarism



Le "Santa Maria" de Colomb *devient* le "Matthew" de Cabot

The first stamp depicting the Matthew was the 1897 issue of Newfoundland (10 cents) which merely copied the design of the U.S. stamp of Columbus' Santa Maria issued 4 years before. No actual picture of the Santa Maria or the Matthew exists of course. Being of the same period, the plagiarism might be justified.

Dans une série extraordinaire de 16 timbres pour l'exposition colombienne, à Chicago en 1893, les Postes américaines avaient représenté le navire "Santa Maria" de Christophe Colomb sur le timbre d'une valeur de 3 cents (ci-contre à gauche).

Quatre ans plus tard, en 1897, les Postes de Terre-Neuve faisaient paraître une longue série de 14 timbres pour commémorer le 400e anniversaire du voyage de découverte de Jean Cabot. Le timbre de 10c de cette série (ci-contre à gauche) représente le vaisseau de Cabot, le Matthew mais est de toute évidence copié du timbre américain. Aucune image n'existe de l'un ou de l'autre navire. Comme les deux sont de la même époque, le plagiat pour curieux qu'il soit, se justifie pleinement.

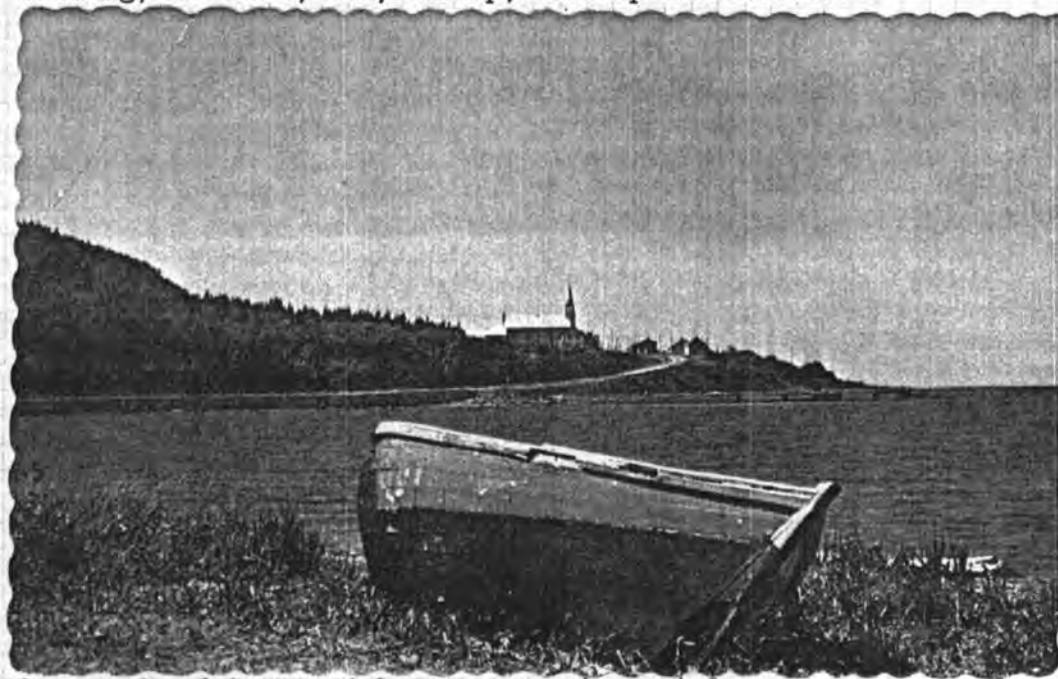
21. La barque du pêcheur (the fisherman's open-boat).



1951 February 1
\$1 Bright ultramarine - Bleu outremer
1er février 1951.

The entire fishing industry is illustrated on this stamp which has as its central theme a typical fisherman in

his heavy rubber slicker hauling his net into an open boat. A fish net border has 16 varieties of fishery products. Among them are two varieties of salmon — Atlantic and Sockeye, plus lake trout, whitefish, haddock, oyster, clam, tuna, halibut, herring, mackerel, cod, shrimp, scallop and lobster.



La barque de pêche gaspésienne sur carte postale.

Ce timbre d'un dollar émis au début de l'année 1951 présente le pêcheur de l'Atlantique revêtu de sa capote de caoutchouc, sa barque et son filet. Le filet retient 16 espèces différentes: saumon (2), truite, poisson blanc, aiglefin, huître, moule, thon, flétan, hareng, maquereau, morue, etc.

22. For lobster fishing (pour la pêche au homard).



Fragment d'un entier postal.



A l'état
neuf



Pré-oblitéré



De roulette

FIRST DAY OF ISSUE

JOUR D'EMISSION



M. Denis Masse,

6895 2e Avenue, app. 3,

Montréal, 36.

Pli 1er jour du 8 février 1967 affranchi avec un bloc de quatre du timbre de 5 cents, bleu, consacré à la principale activité industrielle des provinces de l'Atlantique, plus particulièrement la pêche au homard. On y voit très bien les pièges à homard empilés sur le quai ainsi que le petit bateau de pêche chargé de cageots à homard. Le portrait de la reine Elizabeth II est une photo récente réalisée par Anthony Buckley, de Londres.

First Day cover of 1967 February 8th franked with a block of four 5c blue stamps illustrating the main activity industrial of the Maritime provinces, more precisely the lobster fishing. One can see clearly the lobster traps on the wharf and the small craft docked at the wharf. The portrait of Queen Elizabeth II is taken from a recent photograph by Anthony Buckley, of London.

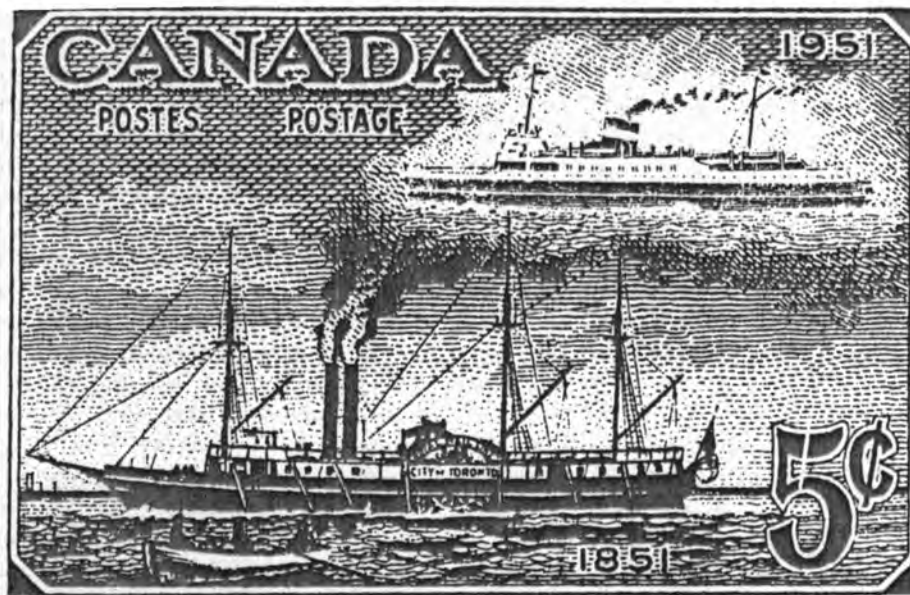
23. CITY OF TORONTO and PRINCE GEORGE

First Day Cover



Mr Karl Glaniche
3282 Joseph St.
VERDUN. Que.,

Pli 1er jour du 24 septembre 1951 avec bloc de quatre - First Day Cover Block of 4.

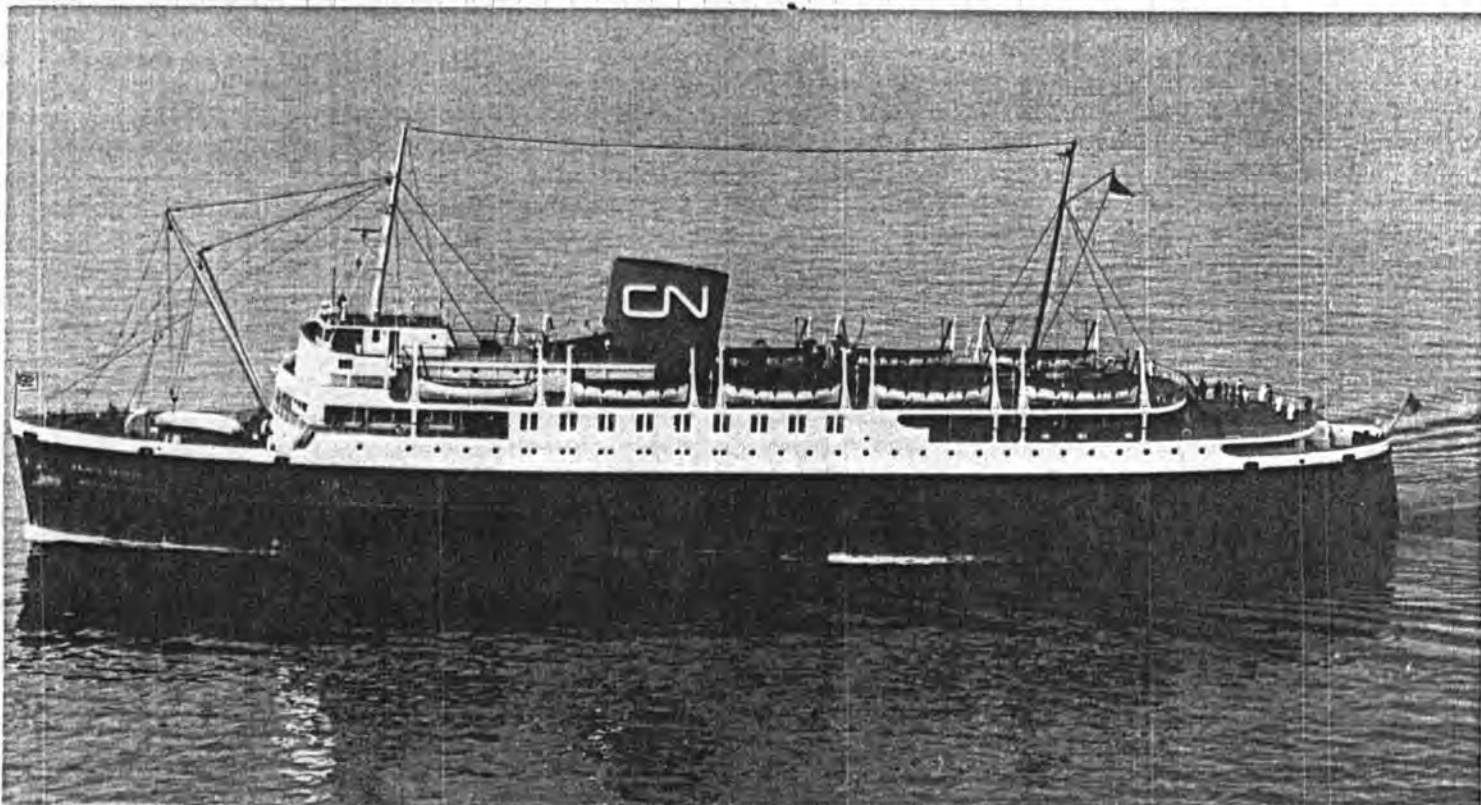


Ce timbre de 5 cents, violet, a été émis le 24 septembre 1951 dans le cadre d'une série de quatre figurines à l'occasion de la première exposition philatélique internationale à être tenue au Canada, CAPEX à Toronto.

This stamp is part of a series of four issued September 24, 1951 on the occasion of the first philatelic international exhibition in Canada, CAPEX:

PRINCE GEORGE (le navire du haut à droite): Construit en 1948, le "Prince George" appartient au Canadien National et en est le navire-amiral sur la Côte du Pacifique. Il a été choisi comme représentant l'industrie moderne de la construction navale au Canada. Il a été construit par Yarrows Ltd, à Esquimalt, C.-B. Il jauge environ 5,800 tonnes et il sert au transport de passagers entre Vancouver et l'Alaska, à travers les détroits qui mènent à Ketchikan, Juneau et Skagway. Sa longueur: 350 pieds. Ses moteurs diesel ont été construits par Canadian Vickers, à Montréal.

PRINCE GEORGE (the upper right one): Built in 1948, the Prince George belongs to Canadian National Steamships. She is the flagship of the line's Pacific coast service. She was chosen for the stamp design as representing modern Canadian shipping and shipbuilding. The Prince George was built by Yarrows Ltd, at Esquimalt, B.C. Of about 5,800 tons, she was designed for passenger trade between Vancouver and Alaska. Length: 350 feet. Her diesel engines were built by Canadian Vickers Limited at Montreal. She has three decks. She is registered at Prince Rupert, B.C.



Le Prince George du Canadien National.



1951 September 24 - 5 cents- Purple -
Perf. 12 - 5 cents - Violet -
24 septembre 1951 - Dentelure: 12.

CITY OF TORONTO (foreground): The City of Toronto was built in 1839 by Niagara Harbour & Dock Co. for the Royal Mail Line of Ontario. Of 147 feet long, 25 feet large and 12 feet deep, she had a wooden hull. Gross tonnage: 500 tons. In 1863, she was sold to Detroit owners and renamed "Racine". Sold again in 1864 to Lake Superior Royal Mail Line, she got another new name, "Algoma". She was scrapped in 1880.

Le "City of Toronto" a été construit en 1839 pour la Royal Mail Line of Ontario. Il avait une coque en bois et mesurait 147 pieds de longueur. Tonnage: 500. En 1880, il fut démoili. Il avait été vendu en 1863 à des gens de Detroit qui l'avaient rebaptisé "Racine", et encore une fois en 1864 à la Lake Superior Royal Mail Line qui lui avait donné le nom de "Algoma".

Avec une loupe, on remarquera au premier plan une chaloupe qui s'éloigne du navire "City of Toronto". La chaloupe contient trois personnes dont l'une rame, au centre.

24. Le kayak des Esquimaux

En 1955, les Postes présentent à la nation un nouveau timbre d'usage courant de valeur moyenne, de 10 cents, sur lequel on voit naviguant paisiblement devant un iceberg et dans son kayak un représentant de la race des Inuit que l'on ne connaît à ce moment que par le nom "esquimau" que leur donne les Indiens. Harold Beament, de Montréal, a réalisé pour ce timbre le décor qui traduit la sérénité et le froid des régions polaires. Il y a ajouté, sous forme très légère, d'un petit avion dans le ciel, même la menace du modernisme qui guettait ces peuplades primitives.



1955 - February 21 - 10 cents -Violet brown
21 février 1955 - 10cts - Brun violacé -.

Le kayak est un canoë généralement d'une seule place; pour le construire, les Esquimaux recueillent les morceaux de bois flottant à la dérive et fabriquent une carcasse. Puis ils cousent ensemble des peaux de phoque et les disposent sur la carcasse de bois en les tendant le plus possible pour que le kayak soit rigide et imperméable. Ils recouvrent ainsi toute la surface sauf un petit orifice situé sur le dessus; c'est par cette ouverture que l'homme se glisse à l'intérieur.



25. L'umiak des Inuit



1978 September 27 -
14 cents - Litho-
graphy 5 colors -
Perforation: 13..

The Inuit has to hunt and fish for his food. The need for mobility thus produced the kayak, the umiak, and the dogsled. Innovations such as the snowmobile and the airplane, however, are now pushing the old methods of travel aside.

Anthropologists have found ten types and 30 to 50 subtypes of kayak, a craft designed to pursue small game. Noted for its speed, lightness and silence, the kayak had one disadvantage: chronic instability. Experience quickly taught every paddler to right his vessel in heavy seas.

The umiak, on the other hand, was a much larger boat, stable enough for whaling and family transportation.



POLLUTION ? - Dans les années "50, la mode est aux surcharges "G" qui identifient les timbres utilisés par les différents services gouvernementaux.

La lettre "G" est frappée sur l'iceberg sur cette variété du timbre de 1955 - Copie oblitérée.



ESKIMO HUNTER - CHASSEUR ESQUIMAUX
CANADIAN BANK NOTE CO., LIMITED, OTTAWA N9 2

26. Le canot de toile



1957 March 7th - 5c
Ultramarine - Perf. 12
Ottawa - 7 mars 1957



Used copy -
Copie oblitérée à
La Reine, P.Q.

This 5c stamp is part of a series issued on March 7, 1957 numbering four stamps se-tenant and publicizing Canada's outdoor recreation facilities. This particular stamp illustrates fishing from a canoe.

Much criticism was registered with regard to its design: the stamp shows, for certain people, an unsafe position for being in a canoe. The fishermen are depicted as sitting on a canoe thwart, rather than in the bottom. In order to comply with one of the cardinal rules of canoe safety, that of keeping the center of gravity low, both the fisherman and the paddler should be kneeling on the bottom with their hips against the crossbar.

The position shown on the stamp could result in an upset canoe in a flash of a second if one or both of the occupants made a quick move or was forced off balance.

Ce timbre de 5 cents fait partie d'une série de quatre figurines se-tenant émises le 7 mars 1957 afin d'annoncer différentes formes de loisirs de plein air au pays.

Des critiques ont été faites sur ce timbre illustrant la pêche du fait que les deux pêcheurs semblent assis sur les barreaux du canot au lieu d'être accroupis au fond. Un brusque mouvement, dans cette position, les fera chavirer.

27. Le canoë d'écorce

Deux timbres canadiens émis ces dernières années font voir des canoes indiens comme éléments des sujets présentés.

L'un, de 1971, reproduisant une peinture de Paul Kane, fait voir au moins six canoes de la tribu des Mississaugas, en Ontario. La peinture reproduite est intitulée "Campement indien sur le lac Huron" et est conservée à la Galerie d'art de l'Ontario.

L'autre, de 1975, dans la série consacrée aux Amérindiens, fait voir des canots de la tribu des Chipewyans. Les Indiens des régions montagneuses avaient inventé vers la fin des années 1800, une embarcation en peau d'original pour descendre les cours d'eau depuis leur camp d'hiver. Ces embarcations, dont certaines pouvaient mesurer 47 pieds de long et sept de large, pouvaient porter des charges plus grandes que les canoes. Les Indiens se laissaient entraîner au gré du courant; ils ne se servaient de pagaies que lorsque le courant était trop rapide ou quand ils accostaient.



1971 - August 11 -
7 cents - Multicolored - Multicolore
- 11 août 1971 -
Perf. 12½.



1975 - April 4th -
8 cdots - Multicolored - Polychrome
4 avril 1975 -
Perf.: 13½.



Used copy
Copie oblitérée



Used copy
Copie oblitérée

28. La voile -- Sailing



La voile fut apparemment découverte par accident lorsque le vent prit dans des linges suspendus pour sécher sur une embarcation. Les Egyptiens naviguaient déjà à la voile il y a 6,000 ans et cette méthode a été mise au point par tous les peuples qui s'aventuraient au large pour trouver leur subsistance ou pour guerroyer. Dans le passé, les rois et les personnes appartenant à une élite aisée étaient les seuls navigateurs de plaisance. La prospérité économique a tout récemment démocratisé ce sport que des millions de gens peuvent à présent se permettre de pratiquer.

Sailing supposedly appeared by accident, when the wind caught something hung up to dry in a boat. The Egyptians were using sails six thousand years ago and such technology has spread wherever people have ventured on water to get a living or to fight. Prosperity has recently democratized yachting and now millions can afford it.

These stamps issued in 1975 are two of only twelve semi-postals of charity used released by Canada Post. They were issued to help finance the Olympic Committee to organize the Olympic Games of 1976 in Montreal. Ces timbres sont deux des douze figurines seulement qui furent émises avec surtaxe au profit des Jeux olympiques de Montréal en 1976.

9. L'aviron -- Rowing

On suppose que l'évolution du bateau se fit du simple tronc d'arbre, au radeau, puis au canoë évidé. L'évolution des rames et des autres appareils de navigation se fit simultanément. L'aviron était une discipline pratiquée lors de certaines fêtes religieuses de la Grèce. Le berceau de l'aviron moderne est la Tamise, où des marins de carrière mesuraient leur adresse.

Rowing became part of certain Greek religious festivals. Modern rowing developed on the Thames River among professional watermen who enjoyed testing each other.



30. Le minuscule cargo noir (*The small black freighter*).



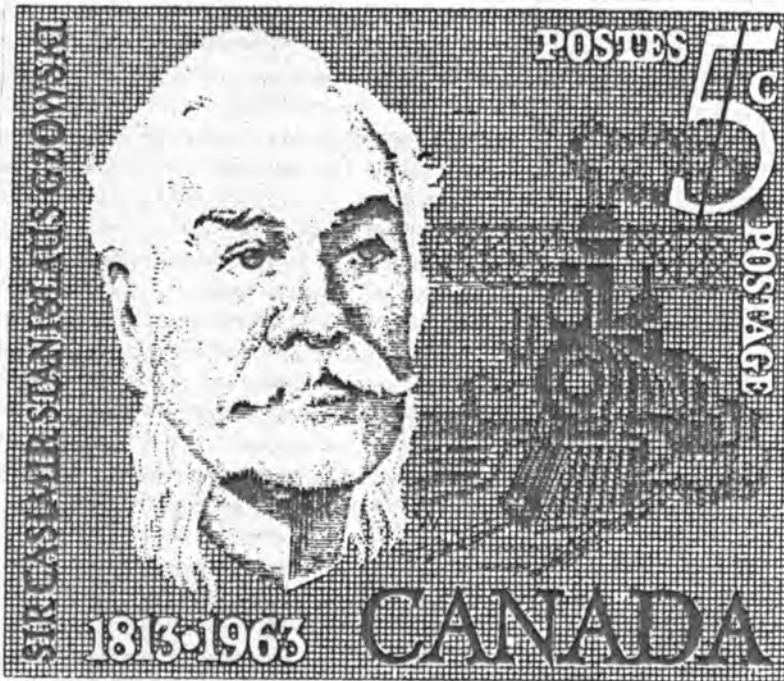
Un petit cargo tout noir comme la couleur dominante de ce timbre de 1958, apparaît parmi les symboles de l'industrie journalistique. Le navire est un maillon essentiel dans l'acheminement du papier-journal depuis les usines jusqu'aux entreprises de presse.

A small black freighter can be seen among other symbols of the newspaper industry on this 1958 stamp. The ship is an essential link between the paper plant and the printing firm.

*1958 January 22 -
5c - Black- Noir-

(A shadow symbol of the works of Sir Casimir).

31. Un symbole de l'oeuvre de Gzowski



Un bateau apparaît très faiblement à côté d'une locomotive sur un timbre dessiné par E. Philip Weiss en l'honneur de Sir Casimir Gzowski.

Ce navire qui s'estompe derrière la figure de l'ingénieur polonais, rappelle une partie de sa carrière alors qu'il a été entre 1840 et 1850 ingénieur des travaux au port de Montréal, puis ingénieur consultant sur les améliorations à apporter au chenal navigable entre Montréal et Québec. Gzowski a aussi dirigé l'élargissement du canal de Welland. Né à Saint-Petersbourg d'un noble polonais en 1813, il est mort à Toronto en 1888.

A letter of Mr E. Philip Weiss, author of the Gzowski stamp, explains how ithe illustrated the ship shown on the stamp: "The boat shown, plays a relatively insignificant role in the stamp. It did however have to be of the period during which Gzowski worked on the Canal. On the cover of a book dealing with canals was an illustration showing the boat on the canal with dates of the period with which I was concerned. Unfortunately there was no specific reference to the name of the boat elsewhere in the book".



1963, March 5 - 5 cents
Rose lilac - Lilas rosé
Perf. 12 - 5 mars 1963

Used copy.
Copie oblitérée.



FIRST DAY OF ISSUE



Photo: Courtesy of
Public Archives of Canada

1813
1898



SIR CASIMIR GZOWSKI
ENGINEER

BUILDER OF THE GRAND TRUNK RAILWAY
AND THE INTERNATIONAL BRIDGE
(FORT ERIE, ONT. - BUFFALO, N.Y.)



M. Denis Masse
2676 est St-Zotique, app.24
Montréal, 36 - Qué.

Even a marine officer's cap (Même une casquette d'officier de marine).



1962 February 28 - 5cts
Black and light red brown
Perf. 12 - Noir et rouge
brun pâle - 28 février -



To stimulate public interest in higher education, Canada issued a 5-cent stamp in February 1962 which itself provides material for an educational hour by showing minute symbols of over twenty fields of learning.

The stamp depicts as the main element, a young adult couple gazing into the future. On either side of these figures, in the background, are 21 symbolic designs representing the various fields of education, one of which is a Marine Officer's cap for a career in the Armed Services.

Parmi différents symboles des diverses avenues de l'éducation, figure sur ce timbre de février 1962 une casquette d'officier de marine invitant à une carrière dans les Services armés.

Le timbre est l'oeuvre de Helen Fitzgerald, de Toronto.

This stamp has been designed by Helen Fitzgerald, of Toronto.

Exports by sea (nos exportations maritimes).



1963 June 14 - \$1
Rose carmine - Carmin rosé - 14 juin
Perf. 12.

Export crate and Mercator map of the world. "Canada" in stencil-like letters on the crate. Design by A. L. Pollock, of Toronto.

Voici un timbre qui a une forte connotation maritime. Le symbole imaginé par A. L. Pollock, de Toronto, pour rendre l'idée de nos exportations maritimes, est celui d'une caisse de bois suspendue à un crochet qui va être mise à bord d'un navire en partance pour l'étranger.



32. GABRIEL



Timbre de 5 pence émis par les Postes britanniques le 16 février 1972 à l'effigie de Frobisher

shown a ship of the time. He writes himself in a letter: "For the Frobisher stamp, there were no illustrations available of the ship he used and it is a composite of the ships of his time. The type selected was approved the National Archives in Ottawa."

Né vers 1535, Martin Frobisher a passé sa jeunesse dans le Yorkshire, en Angleterre. Jouissant de la protection du comte de Warwick, Martin Frobisher obtient en 1576 le commandement d'une expédition chargée de trouver le Passage du Nord-Ouest et financée par la Muscovy Company. Il part avec deux barques de 20 à 25 tonnes, la "Gabriel" et la "Michael" et une pinasse de 10 tonnes. Une tempête fait sombrer la pinasse corps et biens, en cours de route, ce qui entraîne la "Michael" et son équipage à rebrousser chemin. Frobisher continue seul sur la "Gabriel" et atteint la côte du Labrador, le 28 juillet. Quelques jours plus tard, il entre dans la baie qui porte son nom et que ses hommes prirent pour un détroit conduisant à la haute mer. Immobilisé par les glaces et le mauvais temps, Frobisher se décide finalement à retourner dans son pays.

Le "Gabriel" est une caraque de 20 tonnes avec laquelle Martin Frobisher est entré dans le cercle Arctique en 1576, découvrant le Groenland et reconnaissant la baie qui est connue aujourd'hui sous le nom de Frobisher Bay. Mais ce n'est pas une réplique exacte du bateau puisqu'il n'existe aucun plan, aucune description, aucune photo du "Gabriel" ou même des autres bateaux employés par Frobisher pour cette expédition. Il a donc fallu que l'auteur du timbre, E. Philip Weiss, décrive au mieux un bateau de l'époque concernée.

The "Gabriel" is a 20-ton carrack used by Martin Frobisher on his first trip to North America in 1576. As no picture of "Gabriel" exists, the artist, Mr E. Philip Weiss, has



First Day
of Issue

1535
1594



Honouring
Sir Martin Frobisher
EXPLORER
PIONEER SEEKER OF THE NORTHWEST PASSAGE



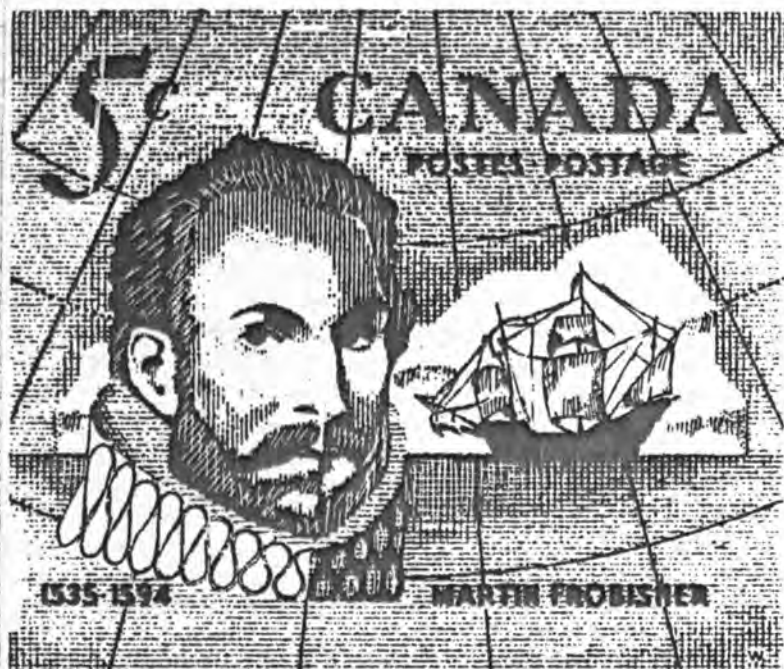
M. J.
2676 est St-Zotique, app.24
Montréal, 36. Qué.



1963 August 21 Used copy.
5c-Ultramarine Copie oblitérée
Ostremer - 21
août 1963.

Frobisher eventually succeeded in interesting the merchant adventurers in his dream of a passage to India and Cathay, and with two 25-ton barques "Gabriel" and "Michael", and a 10-ton pinnace and 35 men set sail in June 1576. The pinnace

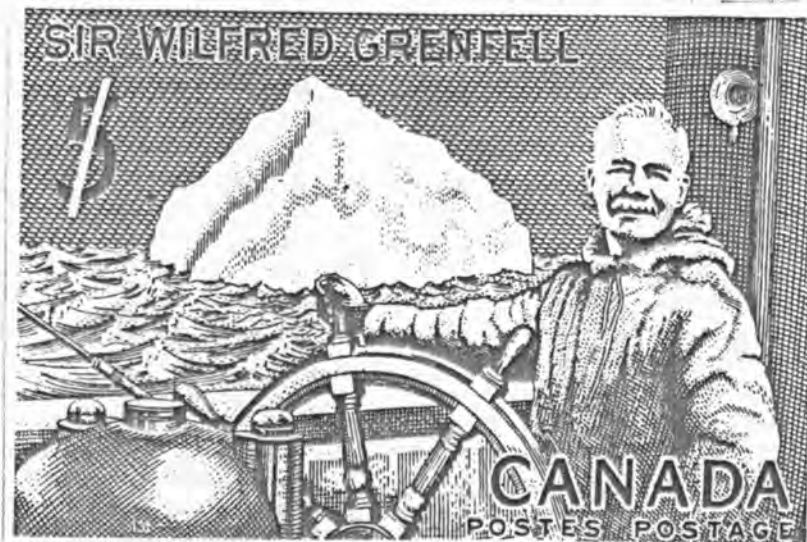
was wrecked and Michael deserted and returned home; but Frobisher and 18 men pressed on northwards, entering what they wrongly thought to be a strait (Frobisher Bay). Frobisher made another attempt the next year with the help of Queen Elizabeth. In command of one of the four newly-formed squadrons, Frobisher, on "Triumph", fought the Armada with such skill that he was knighted and given command of a small fleet raiding the Spanish coast. He died on November 2nd, 1594, from wounds received helping the French break the siege of Brest and was buried at St. Giles, Cripplegate, London.



33. A bord du STRATHCONA II

Ce n'est pas le "Strathcona II" comme tel que l'on voit sur le timbre que les Postes canadiennes ont émis en hommage au docteur Sir Wilfred Grenfell en 1965, mais une partie du bateau faisant voir la roue et le compas et une partie du bastingage. Au premier plan, la présence d'un iceberg sur une mer agitée témoigne de l'environnement nordique qui était celui du médecin missionnaire au service des populations isolées de Terre-Neuve et du Labrador. Assez curieusement, c'est encore à bord de son navire le "Strathcona II" que le docteur Grenfell est présenté sur un timbre de Terre-Neuve émis quelque 24 ans auparavant. Du pont du "Strathcona II",

le médecin regarde alors le "Maraval" qui est un autre des navires-hôpitaux de l'Association internationale Grenfell". Dans les deux cas, on ne voit pas le "Strathcona II" mais il est bien présent puisque le dr Grenfell s'y trouve dessus. Le "Strathcona II" avait été construit par Ramage & Ferguson à Leith, en 1904. Il avait été acquis par le docteur Grenfell en Angleterre, en 1925. C'était un bateau de 37 pieds, jaugeant 57 tonnes. Le "Maraval" avait le même tonnage, avait une coque de bois et avait été construit en 1928 à Thomaston, dans le Maine.



FIRST DAY OF ISSUE



1865 + 1940
Sir Wilfred Grenfell
 DOCTOR - MISSIONARY - HUMANITARIAN
 Founder of
 Grenfell Mission
 Labrador, Newfoundland



M. Denis Masse,
 6895 2e Avenue, app. 3,
 Montréal, 36.

Pli ler jour affranchi avec un bloc de quatre timbres - First Day Cover.



1965 June 9 - 5 cts
 Prussian blue -
 Bleu de Prusse -
 9 juin 1965-Perf.12



Used copy.
 Copie oblitérée.

Strane enough, Dr Grenfell has been honored on two stamps, one by Canada, the other by Newfoundland, but in both cases, his ship "Strathcona II" is not shown as such but only in part, as Dr Grenfell stands on board. On the stamp issued by Newfoundland in 1941, the great British missionary-mariner-doctor is looking out towards his mission-ship "Maraval" from the bridge of "Strathcona II". Both vessels transported sick people to the Grenfell Mission hospitals in Labrador. "Strathcona II" was built by Ramage & Ferguson Ltd, at Leith, in 1904. Dr Grenfell bought her in England in 1925. She served until 1943 when she was sold. Strathcona was a boat of 37 feet long, had a gross tonnage of 57 tons. Maraval was a wooden vessel of 57 gross tons, having been built at Thomaston, Maine, in 1928, for the Grenfell Association.

Grenfell came to the coast of La-

brador in 1892 and spent the rest of his life serving its inhabitants. He cruised the coasts each year in his hospital ship, and, in 1912, he founded the King George V Seamen' Institute in St. John's. Sir Wilfred retired from active work in 1935 but continued to work to raise funds for his welfare projects in Newfoundland and Labrador. He wrote a score of books, mostly on maritime subjects.

Le timbre rappelle le 100e anniversaire de naissance du docteur Grenfell né à Parkgate, en Angleterre, en 1865. Il fit ses études à Oxford et à l'hôpital de Londres et, en 1889, se joignit à la mission des Deep Sea Fishermen qui avait équipé un navire-hôpital à l'intention des pêcheurs de l'Atlantique nord.



1941 December 1st-
 5c - Dull blue -
 Bleu -1er décembre
 Perf. 12.



Used copy
 Copie oblitérée

34 Le petit remorqueur de l'Outaouais



1965 September 8 - 5 cents - Brown -
8 septembre 1965 - Brun - Perf. 12.

This stamp, one of a series leading up to the celebration of Canada's 100th birthday in 1967, shows a view of the Parliament buildings as they appeared a century ago from across the Ottawa river. One can see a small tug on the river, added there to make the design more lively. But it lacks accuracy.

Sur la rivière Outaouais qui longe le promontoire sur lequel est érigé le parlement d'Ottawa, on peut voir sur ce timbre un petit remorqueur. Le dessinateur du timbre, M. Gerald Trottier, y a ajouté ce détail pour rendre son dessin plus vivant. Il est vrai que des remorqueurs circulent à certains moments sur cette partie de l'Outaouais pour y rassembler les billes de bois envoyés vers les moulins à papier de la région. Aucune identification n'a été donnée sur ce petit remorqueur aux lignes d'ailleurs imprécises.

La scène représentée sur le timbre est censée dater de l'an 1865 et faire voir comment les édifices du Parlement apparaissaient un siècle avant la parution du timbre.

35. GRIFFON

Le "Griffon" que l'on voit en partie sur le timbre de 5 cents émis en 1966 en hommage à René Robert Cavelier, Sieur de La Salle, a été construit par l'explorateur français sur la Cayuga Creek, en amont des chutes Niagara, au printemps de 1679. La Salle avait l'intention de passer du lac Huron au lac Michigan et ainsi atteindre l'embouchure de la rivière Saint-Joseph où il avait entrepris d'ériger un fort. Dans une autre étape, il aurait accédé à la rivière des Illinois puis au grand Mississippi. C'est sous l'habile direction du maître constructeur de navires Moïse Hilaret que les artisans posèrent la quille du voilier. En mai 1679, le vaisseau était lancé; il jaugeait de 40 à 50 tonnes et son armement se limitait à cinq canons.

FIRST DAY OF ISSUE

JOUR D'ÉMISSION



From an etching in the
Public Archives of Canada



1640-1687



Commemorating the arrival of
CAVELIER DE LA SALLE
to Canada in 1666

ROSE CRAFT



M. F.

6895

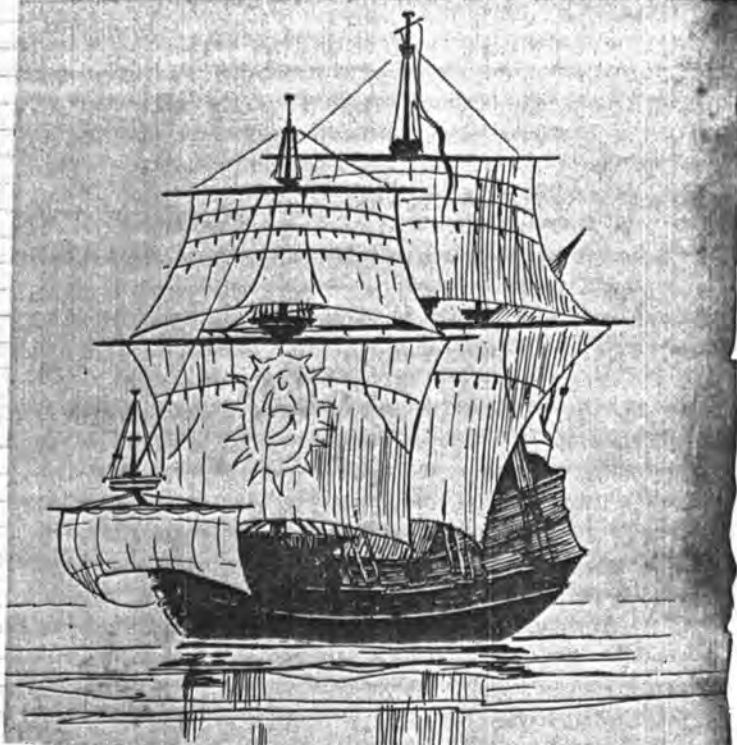
Montréal, 36.

Cavelier de La Salle donna à son bateau le nom de "Griffon", en l'honneur de son protecteur, le gouverneur comte de Frontenac, dont les armoiries se composaient de trois pattes



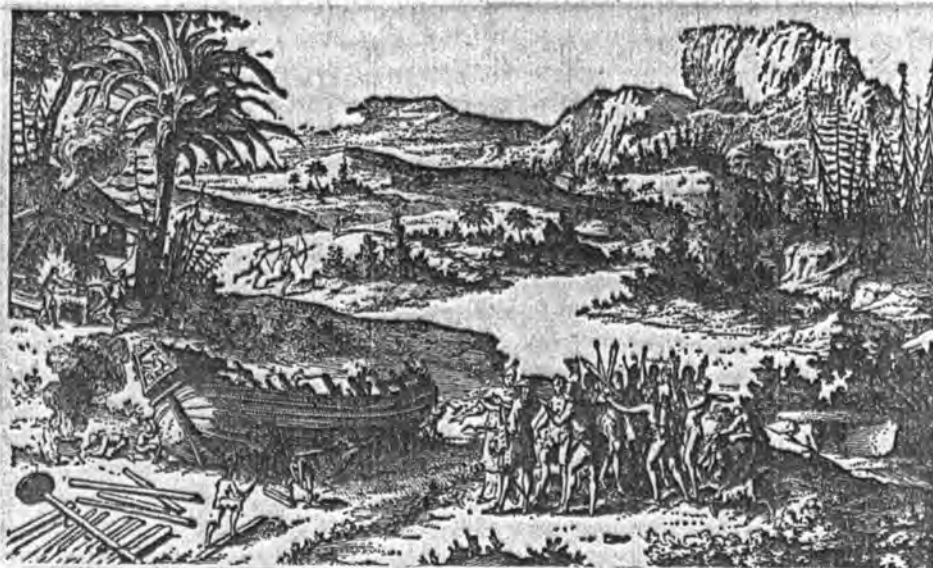
1966 April 13-
5c -Blue green
Bleu vert-
13 avril 1966.

de griffon d'or sur un champ d'azur. Le "Griffon" a donc été le premier voilier à avoir navigué sur les Grands Lacs. C'est Tonti qui, le 7 août 1679 prit la barre du "Griffon" pour son premier voyage. Après une tempête sur le lac Huron, le voilier fut entouré de canots indiens. La Salle fit porter à bord une quantité considéra-



ble de fourrures puis il confia au pilote Luc le soin de conduire le voilier à son poste des chutes Niagara afin d'y livrer la précieuse cargaison. Le "Griffon" n'arriva jamais à destination et sa perte demeure un mystère. Les experts estiment que ce sont vraiment les ruines du "Griffon" qui ont été trouvées en 1955 au fond de la Baie Georgienne.

Part of the vessel "Griffon" built in 1679 by Cavelier de La Salle appears on this stamp issued in 1966 to commemorate (by one year too early) the tercentenary of the arrival in Canada of René Robert Cavelier, Sieur de La Salle. The ship was built above the falls on the Niagara River, near Cayuga Creek. Built of white oak, it had to be pulled into the lake. Launched in August 1679, the "Griffon" is the first ship



to sail Lake Erie, Lake Huron and Lake Michigan. La Salle last saw his ship September 18, 1679, when his pilot Luc left Green Bay, Lake Michigan, with 1,200 pounds of fur bound for Niagara Falls. La Salle suspected Luc headed for the French River to sell his furs to competitors and enemies. Any way, the "Griffon" has never been seen after. Experts believe that remains of a wooden ship's hull found in the Georgian Bay in 1955 are those of La Salle's ship. The stamp shows his portrait, ship, spyglass, compasses and map.

From Father Hennepin's Book of Travels (he accompanied La Salle on the "Griffon") comes this sketch of the building of the barque at Cayuga Creek on the Niagara River. Built by shipwrights from France, the "Griffon" was launched August 7, 1679. —La construction du "Griffon", d'après une gravure illustrant l'ouvrage du Père Hennepin intitulé "Nouvelle découverte", parut à Amsterdam en 1704.

to sail Lake Erie, Lake Huron and Lake Michigan. La Salle last saw his ship September 18, 1679, when his pilot Luc left Green Bay, Lake Michigan, with 1,200 pounds of fur bound for Niagara Falls. La Salle suspected Luc headed for the French River to sell his furs to competitors and enemies. Any way, the "Griffon" has never been seen after. Experts believe that remains of a wooden ship's hull found in the Georgian Bay in 1955 are those of La Salle's ship. The stamp shows his portrait, ship, spyglass, compasses and map.

36. Dans l'écluse (In the locks).



Coil-Roulette



Preoblitéré



Used copy
Oblitéré

WORLD SHIP SOCIETY POST CARD
MONTREAL BRANCH CARTE POSTALE



Entier postal. Le timbre est plus grand qu'à son état normal.

En 1967, émission d'une nouvelle série de timbres d'usage courant. La souveraine apparaît encore sur chacun des timbres de faible valeur, mais n'en occupe pas le champ entier. Une partie du timbre est employée à décrire la vocation particulière de chaque grande région du Canada. L'industrialisation de la partie centrale du pays où se trouvent les ports de mer intérieurs, est représentée par une écluse de la voie maritime du Saint-Laurent, sur le timbre de 4 cents. Le timbre offre une vue de plongée et fait voir une péniche occupant la longueur totale du sas de l'écluse, soit 730 pieds. Le navire n'est pas identifié.

In the locks shown on this new 4-cent stamp of 1967, there is a barge for the transportation of cereals that is as long as the sluice-gate, being approximately 730 feet long. This vessel lacking accuracy, is not identified. This stamp illustrates the central part of Canada, as each stamp of the new series depicts a part of this country.

Pli 1^{er} Jour - First Day Cover.

FIRST DAY OF ISSUE

JOUR D'ÉMISSION



Definitive
ISSUE 1967



M. Denis Masse,
6895 2e Avenue, app. 3,
Montréal, 36.

37. Une troisième péniche (A third barge)



Sur entier postal et en bloc de quatre, première version de 1968, perf. 10, orange.

ORANGE



Perf. 10



Perf. 12 1/2 x 12



Roulette-Coil

NOIR
ROUGE



Perf. 12 1/2 x 12



Used copy



Roulette-Coil

VERTE



Perf. 12 1/2 x 12



Roulette-Coil



Used copy



entier postal



Pré-oblitère

Pour la troisième fois apparaît une péniche céréalnière sur les timbres canadiens lorsque paraît en 1968 un nouveau motif consacré aux divers modes de transport modernes sur les timbres d'usage courant. Les modes de transport décrits sont le chemin de fer (par le Turbo) le camionnage, l'autobus, la navigation maritime, l'aviation et les télécommunications (par une tour de transmission). Le navire n'est pas identifié mais correspond au type des céréalniers transitant dans la voie maritime du Saint-Laurent. Among different modes of transportation depicted on a new 6-cent orange stamp in 1968, figures a ship of the category used for the transportation of cereals in the Seaway. This is the third time that such a subject is used on Canadian stamps. The vessel typical of those passing in the Seaway, is not identified. The same design has been used on different stamp issues, denominations and colors.

38. "The Ferry, Quebec"



1967 February 8th-
20 c - Dark blue -
Bleu foncé -Perf.12
8 février 1967

The medium and high values of the new definitive series issued for the centenary of the Confederation in 1967, feature seven paintings done by famous Canadian artists -members of the original "Group of Seven".

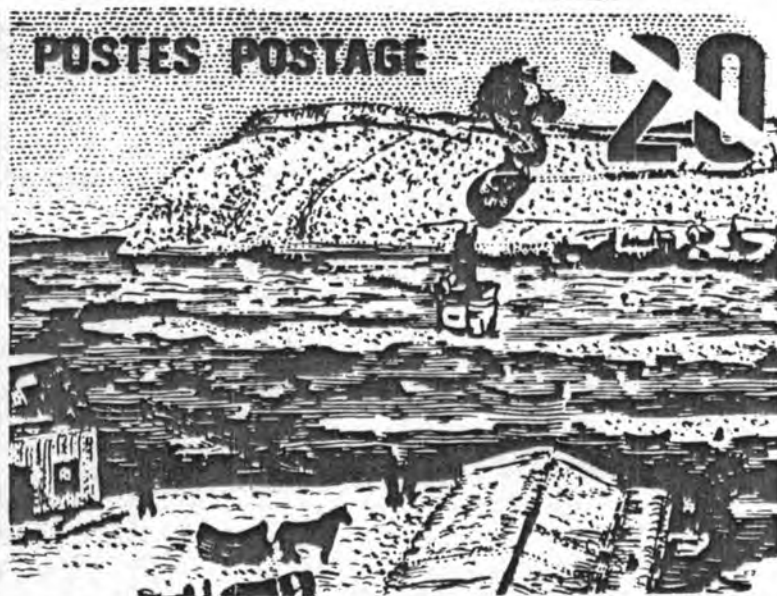
The 20-cent stamp is James Wilson Morrice's "The Ferry, Quebec". The wharves of Quebec City were among his favourite themes in his early days

as painter. Quebec's winter scenery fascinated him, and it was there that he first captured the delicate rose colour, peculiar to the Canadian winter sky, which later became characteristic of many of his paintings. Born in 1865 in Montreal, James Morrice died in Tunis in 1924 during one of his trips to North Africa.

On ne peut pas vraiment reconnaître le "Cité de Québec" ou quelque bac que ce soit de la Traverse de Québec-Lévis sur cette peinture de James Wilson Morrice reproduite sur un timbre de 20 cents de la nouvelle série d'usage courant émise en 1967 pour le centenaire de la Confédération canadienne.



CANADA



Mais on y retrouve exactement le décor et l'ambiance de cette scène d'hiver coutumière aux gens qui empruntent régulièrement ce moyen de se rendre sur l'une ou l'autre rive.

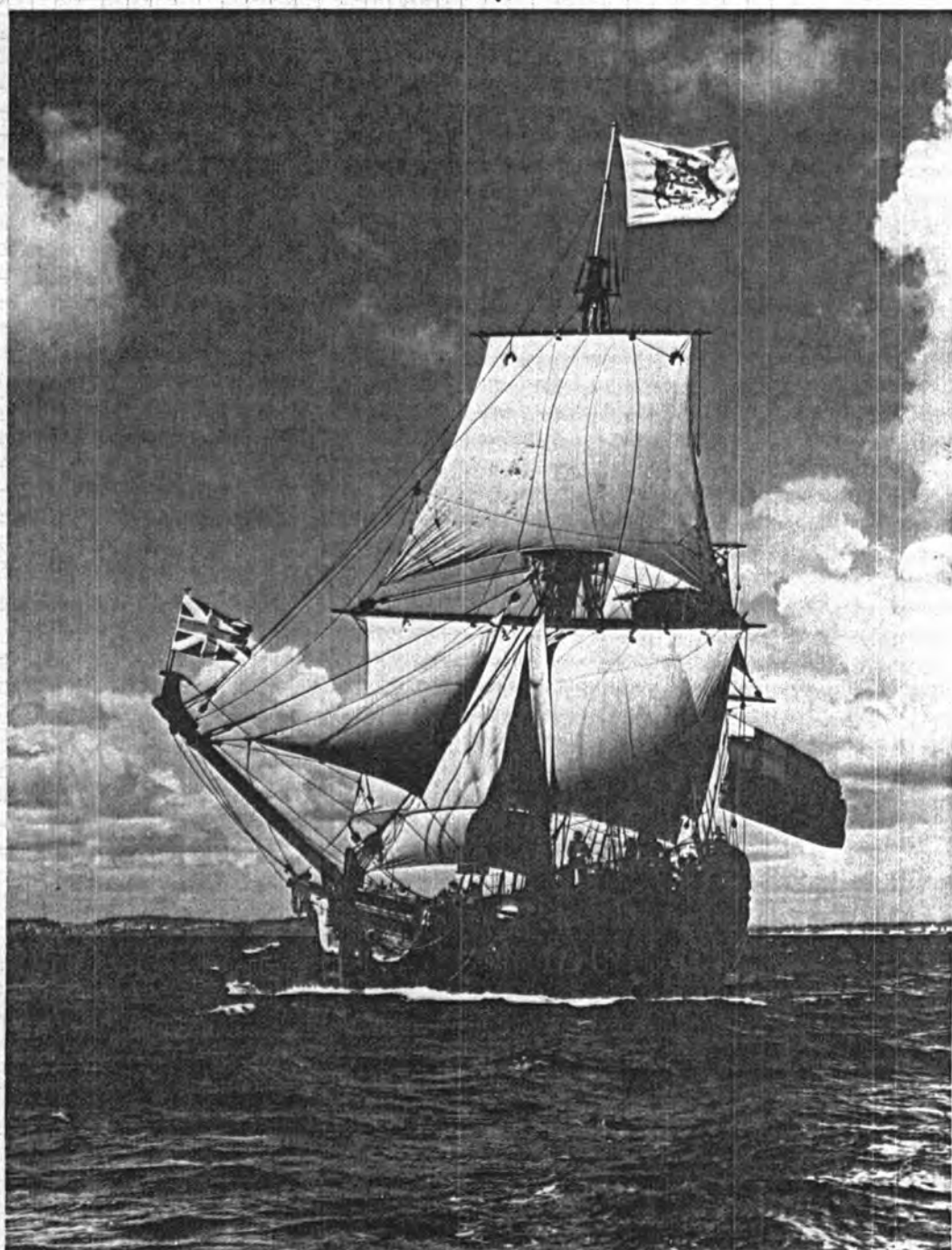
Sept peintures des membres du Groupe des Sept ont été reproduites sur les timbres de valeurs moyennes et élevées de 1967.

39. NONSUCH

Ce timbre commémoratif des Postes canadiennes évoque le souvenir d'un voyage périlleux de quatre mois dans les mers du Nord qui aurait ouvert les portes de l'Ouest canadien à la traite des fourrures. Le "Nonsuch", en traversant l'Atlantique nord en 1668 a mené à la fondation de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Le "Nonsuch", petit ketch de 43 tonneaux et mesurant 36 pieds de longueur, mit les voiles à Gravesend, Angleterre, le 3 juin 1668 et aborda le 29 septembre à la baie James, à l'embouchure d'un cours d'eau que les hardis aventuriers baptisèrent du nom de Rivière Rupert. Commandé par Zachariah Gillam, avec Médard Chouart, sieur des Groseillers à bord, le "Nonsuch" hiverna à cet endroit. Le printemps suivant, le "Nonsuch" faisait voile vers l'Angleterre chargé de peaux de castor dont la valeur peut être évaluée à 60,000 dollars en monnaie d'aujourd'hui. Les hommes qui avaient financé l'entreprise déclarèrent que c'était un succès et firent au roi Charles II la demande d'une charte. Celle-ci leur fut dûment octroyée et le 2 mai 1670 naissait la Compagnie des Aventuriers d'Angleterre.



Bloc de quatre.



First Day of Issue

The FUR TRADE
opens Canada's West

Jour d'Emission



Grosseilliers meets the
Indians in 1668



The 300th Anniversary of the
Voyage of the Nonsuch

ROSE CRAFT



M. Denis Masse,

6895 2e Avenue, app. 3,

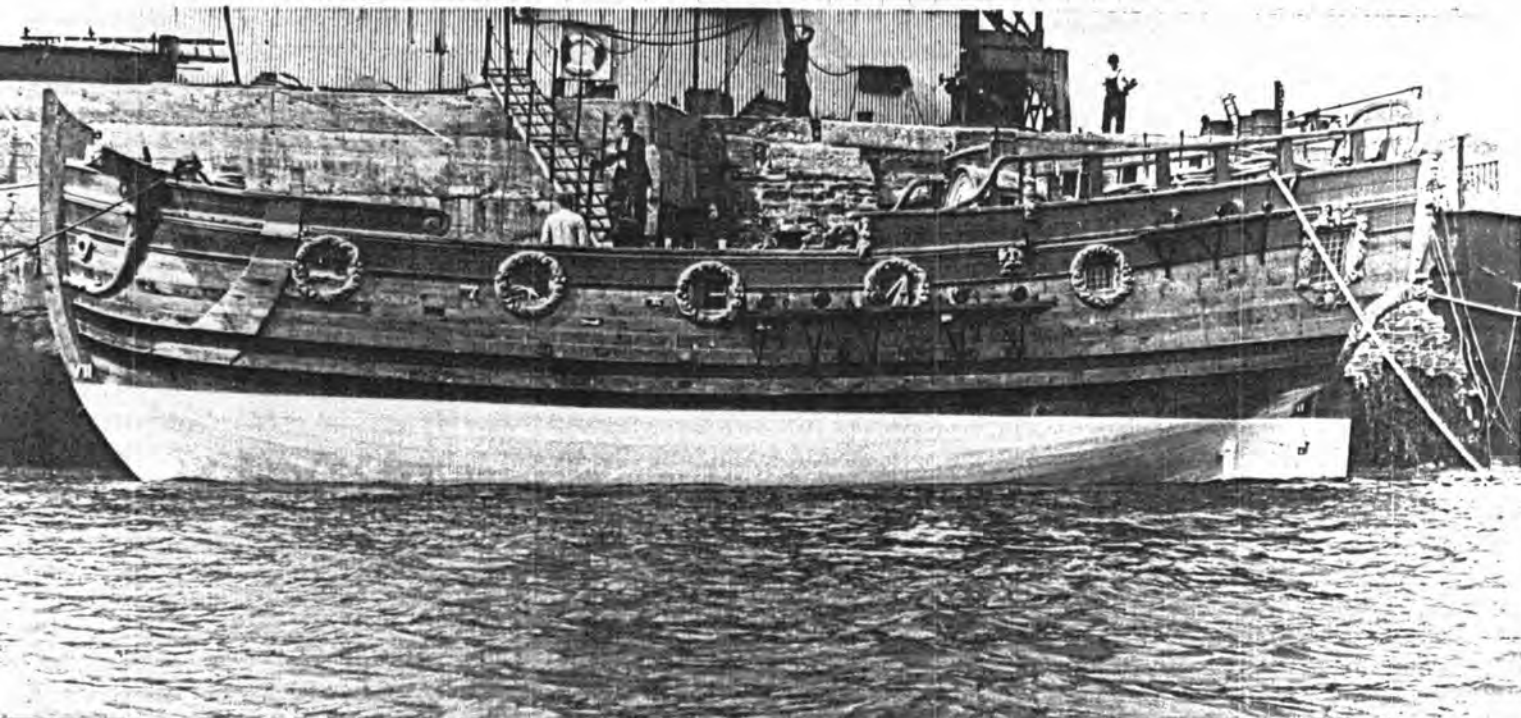
Montréal, 36.

Pli du ler jour affranchi d'un bloc de quatre timbres - First Day Cover.

The historic vessel "Nonsuch" was honored on the 300th anniversary of its voyage into Hudson Bay by the issuance of a four colored stamp on June 5, 1969. The "Nonsuch" originally sailed from Gravesend, England on June 3, 1668, under the guidance of Captain Zachariah Gillam. After a year they returned to England with a rich cargo of furs and Prince Rupert and his associates obtained from Charles II the Charter of Incorporation of the Hudson's Bay Company in 1670. An exact replica of the gallant "Nonsuch" has been built by a Devon shipyard to mark the 300th anniversary of the Hudson's Bay Company. The stamp shows the Nonsuch skirting icebergs in the North Atlantic.



1968 June 5 - 5 cents
multicolored -Perf.10
polychrome-5 juin 1968



A replica of the "Nonsuch", built by J. Hinks and Sons, at Appledore, North Devon.

40. HECTOR a model 100 years ahead of its time

FIRST DAY OF ISSUE

JOUR D'EMISSION



The Arrival of the Hector

Commemorating the
Landing of Scottish Settlers
at Pictou, Nova Scotia
15 September 1773



Canadian Heritage Series



Canada 8



Canada 8



Canada 8



Canada 8

AMTOM-OTTAWA
Dated: New
LIMITED TO OTTAWA
Sales Office

First Day Cover franked with a plate block-Pli ler jour avec coin de planche.

The "Hector" was a rotten hulk of a ship, but for the Scottish people of Nova Scotia, it was their salvation. When she cast anchor September 16, 1773 at Brown's Point near Pictou, N.S., with 182 Highlanders aboard, she started a wave of immigration that made the Scots the predominant ethnic group in Nova Scotia. The people of Pictou County regard the landing of the Hector as the major event in the region's history. The Hector was the true pioneer ship of the great Scottish migration because she was the first to bring settlers to Canada of their own free will. The Hector was a Dutch-built brigantine - a two-masted ship - and a notably dull sailor. Conditions aboard were so bad that she was talked of as a floating coffin. The passengers said they could pick the rotten wood out of the Hector's sides with their hands, and only one member of the crew had ever crossed the Atlantic before.



1973, July 20 -8c
multicolored -
Perf.: 12½ x 12
polychrome- 4 juil
let 1973 - 8 cts.



Used copy.
Copie oblitérée a
Coteau Landing.

AN ERROR

A sharp-eyed philatelist of Ottawa, M. J. Robert Guy, detected something wrong with the Pictou stamp design issued by the Canada Post Office in July 1973. He writes: "The sailing ship at anchor in the background is by no means of the 1773 vintage. It is in fact of the most recent type as far as the sailing ship era is concerned, being a four-mast barque of which many were built from the 1880s and into the 20th century. Some of them saw commercial service as recently as the mid-1950s. More appropriate to the period concerned would have been a vessel of Captain Cook's time, or one similar to the Bounty. In any event, the one shown is 100-120 years ahead of its time. The designer, Mr Peter Swan, admits it, and this is why, he said, he drew his ship the smallest possible. Nor the CPO nor he was able to find an illustration of the original ship "Hector" or even any ship dating from this period.



Des Écossais étaient déjà arrivés au Canada avant 1773, mais pour la plupart, comme fermiers à bail. L'"Hector" amena le premier groupe d'immigrants volontaires libres de s'établir à l'endroit de leur choix. Ce fut le départ d'un vaste courant d'immigration écossaise qui, aux environs de 1800, prit des proportions formidables. L'"Hector" était un brigantin de construction hollandaise. Contrairement aux quatre mâts que lui a donné le dessinateur, M. Peter Swan, le vaisseau était un voilier à deux mâts comme c'était la coutume à cette époque.

Les colons arrivés à bord de l'"Hector" étaient au nombre d'environ 200. Dix passagers s'étaient embarqués à Greenock et les 179 autres à Loch Broom. Juste avant le départ on découvrit un cornemuseur qui était monté clandestinement sur le navire. Le capitaine lui ordonna de débarquer, mais les passagers le supplièrent de le garder à bord et offrirent de partager leurs provisions avec lui. Le capitaine eut raison d'accepter car la musique du cornemuseur agrémenta la pénible traversée. C'est lui encore que l'on trouva en tête du petit groupe lorsque les passagers de l'"Hector" débarquèrent à Brown's Point, près de Pictou, le 17 septembre 1773.

L'auteur du timbre, M. Peter Swan, a admis qu'il n'avait pu trouver d'illustration de l'"Hector" et c'est pourquoi il l'a fait le plus petit possible.



41. Des voiliers pour Liliputiens



1973 June 22 - 8cts
Orange and red brown
Orange et rouge brun
22 juin 1973 - 8cts
Perf. 12 x 12½.



Used copy.
Copie oblitérée.

Il faut, à toutes fins pratiques, une loupe pour découvrir les trois minuscules voiliers que l'auteur du timbre, M. Anthony Mann, a placés dans la baie qui baigne l'Ile-du-Prince-Édouard sur ce timbre de 8 cents émis en 1973. Ces trois petits bateaux évoquent l'industrie des pêches qui apporte de substantiels revenus à cette province, par ailleurs connue comme le "Jardin du Canada". Les arbres prédominants dans ce dessin évoquent les trois petits chênes surplômés par un plus grand que l'on trouve sur les armoiries de cette province. With a magnifying glass, it is possible to find three small sailing ships in the Bay of Prince Edward Island, as designed by Mr Anthony Mann for this stamp issued in 1973. These small crafts feature the fishing industry which brings substantial revenue to the province. According to the tradition, the large oak, part of the arms of Prince Edward Island, represents England, and the saplings, the Island's three counties. The island received its present name in 1799 to honour Prince Edward, Duke of Kent, father of Queen Victoria, who had once displayed an interest in the fortifications at Charlottetown, the Island's capital. The Island was explored by Jacques Cartier in 1534 and was later known as Ile Saint Jean first settled by the Acadians (Nova Scotians) in 1720.

The Welland Canal 1824 Le canal Welland
William Hamilton Merritt



de Thorold

Pour illustrer l'oeuvre de William Hamilton Merritt, les Postes se servent d'une gravure sur bois de Schell et Hogan parue dans un livre de George Monro Grant, "Picturesque Canada", en 1882. Cette gravure est reproduite ci-dessous; elle fait voir un grand voilier dans l'écluse no 23, à Thorold, en Ontario.





Plate Block of four stamps -Coin de planche.

To depict the works of William Hamilton Merritt, promoter of the Welland Canal, Canada Post Office used a wood engraving executed by Schell & Hogan, which appeared in 1882 in "Picturesque Canada" by George Monro Grant. On this engraving there is a large sailing craft in Lock no 23, Thorold, Ontario. The stamp has been produced on the one hundred and fiftieth anniversary of the start of construction on his greatest project, the Welland Canal between Lake Ontario and Lake Erie.



Au premier plan, un chaland (A scow on the foreground).

Un immense chaland se voit au premier plan dans le cours d'eau; ce chaland, non automoteur, est poussé et dirigé à l'aide d'une perche manoeuvré par un préposé. Le chaland semble contenir du matériel utilisé pour la construction de l'écluse. Un deuxième homme y a pris place à l'avant.

A large scow can be seen on the foreground on the river; a man pushes the scow with a long pole. Some material used in the building of the lock has been placed on the scow and there is a second man sitting forward.

1974 November 29 -
8c.- Multicolored
Polychrome -
29 novembre 1974 -
Perf.: 13 x 13½.

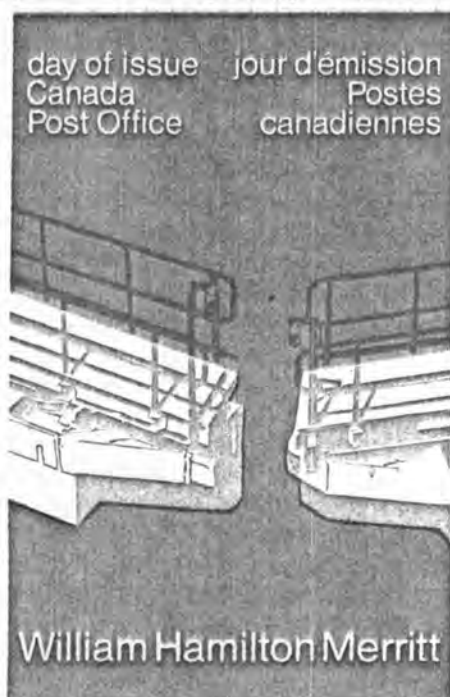
Merritt believed that a canal could easily be built to bypass Niagara Falls

With support from the government and American investors, the canal was ready for traffic by 1829. It was eventually nationalized in 1841 and became the keystone of the transport system linking the Great Lakes with the Atlantic.

The stamp in honour of William Hamilton Merritt was designed by William Rueter. The portrait of Merritt is taken from an oil painting by Robert Whale, painted around 1860.



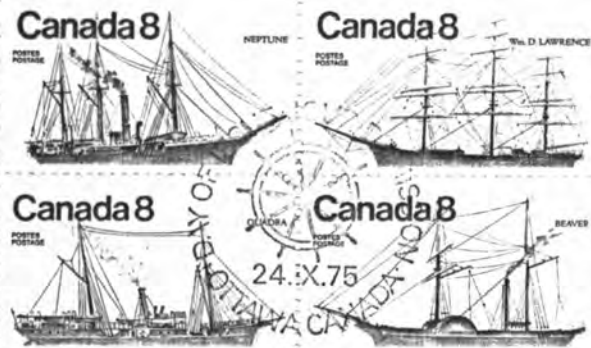
Used copy -
Copie oblitérée.





Day of Issue
Canada
Post Office

Jour d'émission
Postes
canadiennes



BRITISH AMERICAN
Design: 13m
BANK NOTE COTTON NO. 1
Invention: 13m



, Pli 1er jour avec coin de planche - First Day Cover with Plate Block.



1975 September 24 -
8 c - Multicolored -
Perf. 13.

43. NEPTUNE

Alexander Stephens and Sons of Dundee built the steamer Neptune around 1873. The Neptune engaged in the Newfoundland sealing industry. During her career she brought in over a million pelts. In 1884, the Canadian government chartered the Neptune for surveys in Hudson Bay. Three years later, the government chartered the Neptune for the winter mail run to Prince Edward Island. The scheme failed because although the vessel could withstand ice pressure, she was n't an icebreaker. Early in the twentieth century, Neptune returned to the Arctic to help establish Canadian sovereignty there. She sank in stormy weather in 1943 near St. John's.

44. Wm D. LAWRENCE

Named after her builder, designer and owner, the "William D. Lawrence" was the largest wooden ship constructed in Nova Scotia during the age of sail and the largest Canadian built square rigger. Constructed at Maitland between 1872 and 1874, the "Great Ship" was a colossus, 262 feet long with 8,000 square yards of sail. In October 1874, the "notorious and much abused ship" left the ways before a crowd of 4,000. The "William D. Lawrence" proved a commercial success in eight years in the Atlantic and Eastern trades but was sold to Norwegian interests in 1883. She sank at Dakar while being used as a coal barge.



1975 September 24 -
8 c. - Multicolored
Perf. 13.

45. QUADRA



1975 September 24 -
8c.- Multicolored -
Perf. 13.

Fleming and Ferguson shipyards of Paisley, Scotland, built the "Quadra" in 1891 to Canadian government specifications. She was named after Juan Francisco de la Bodega y Quadra, a Spanish explorer. The scholarly Captain John T. Walbran took command of the beautiful new ship. Quadra reached British Columbia in 1892 ready to serve the Department of Marine and Fisheries. The ship plunged into the work of servicing aids to navigation, of supporting government administration, of surveying, of transporting officials and dignitaries and of policing the sealing and fishing industries. In 1917, the vessel collided with another ship and was beached to prevent her from sinking. Refloated, she became an ore-carrier. However, in 1924, the Americans seized her for rum-running and later auctioned her off for scrap.

46. BEAVER

In 1834, the Hudson's Bay Company decided a steamboat would improve the Pacific coast trade. The Blackwell shipyard on the Thames built the vessel, a wooden paddle steamer approximately 101 feet long, 33 feet wide (including the paddle boxes) and of 109 tons burden. Christened the "Beaver", the vessel travelled to the Pacific by sail because she couldn't carry enough coal to go by steam. The Beaver, the first steamship in the North Pacific, proved useful in the fur trade. Still hard at work she ran aground in 1888 near Vancouver, was abandoned and eventually broke up four years later.



1975 September 24
8 c. - Multicolored
Perf. 13



NEPTUNE

En 1884, le gouvernement canadien nomma le Neptune et l'envoya en reconnaissance dans la Baie d'Hudson. Trois ans plus tard, le gouvernement nomma de nouveau le Neptune cette fois pour transporter le courrier vers l'Île-du-Prince-Édouard en hiver. Il coula en 1943 près de Saint-Jean, Terre-Neuve, au cours d'une tempête.

Wm D. LAWRENCE

Le William D. Lawrence, nommé d'après son créateur, constructeur et propriétaire, était le plus grand navire en bois construit en Nouvelle-Écosse à l'époque de la navigation à voile et le plus grand voilier gréé en carré jamais construit au Canada. Le "Grand Navire", construit à Maitland entre 1872 et 1874, était un véritable titan des mers, long de 262 pieds et doté de 8,000 verges carrées de voilure. Il fut vendu à des Norvégiens en 1883.

QUADRA

Le Quadra arriva en Colombie Britannique en 1892. Il était prêt à entrer en service pour le ministère de la Marine et des Pêcheries. Le bâtiment faisait l'entretien des repères de la navigation, aidait à l'administration gouvernementale, effectuait des missions de recherche, transportait les hauts fonctionnaires et contrôlait l'accès aux phoques et la pêche. En 1917, il entra en collision avec un autre navire.

BEAVER

En 1834, la Compagnie de la Baie d'Hudson décida qu'un navire à vapeur améliorerait le commerce sur la côte du Pacifique. Le chantier naval Blackwall sur la Tamise construisit le bâtiment commandé. Il s'agissait d'un vapeur à aubes, long d'environ 101 pieds, large de 33 pieds et jaugeant 109 tonnes. Il était construit en bois. On le baptisa le Beaver. Il dut se rendre dans le Pacifique à la voile car il ne pouvait emporter assez de charbon pour faire le voyage à la vapeur.



Bloc de quatre timbres se-tenant.
Block of four stamps se-tenant.

était déclaré à bord. Il fut réarmé et rebaptisé "Caspian" en 1898 et resta en service jusqu'en 1921, année où il fut mis à la ferraille à Sorel.

48. NORTHCOTE

En 1874, en amont de Grand Rapids, sur la rivière Saskatchewan, la Compagnie de la Baie d'Hudson lança le "Northcote", paquebot fluvial comme ceux du Mississippi. Le "Northcote" servit de canonnière et de navire-hôpital pendant la révolte en Saskatchewan. Il perdit ses cheminées au cours de la bataille de Batoche. En 1886, le Northcote s'échoua à Cumberland House, et, avec le temps, tomba en pièces.



19 novembre 1976 -
10 cents - noir, brun
foncé et brun pâle -
Dentelure: 12.



19 novembre 1976 -
10 cents - noir, bleu
foncé et bleu pâle -
Dentelure: 12.



19 novembre 1976 -
10 cents - Noir, vert
foncé et vert pâle -
Dentelure: 13.

Le Canadien Pacifique s'engagea dans la navigation commerciale sur les Grands Lacs supérieurs avec trois bâtiments en acier identiques, l'"Alberta", l'"Algoma" et l'"Athabasca", construits en Ecosse. En 1883, ils firent route vers Montréal où ils furent coupés en deux pour pouvoir franchir les écluses. Ils furent rassemblés à Buffalo et arrivèrent à Owen Sound en mai 1884, prêts à entreprendre l'itinéraire du Lakehead. C'étaient les premiers navires des Grands Lacs munis d'éclairage électrique. Ils transportaient surtout des passagers mais ils furent aussi utilisés pour transporter des céréales et pour ramener les troupes qui avaient mâté la révolte de Riel en 1885. En novembre de cette année-là, l'"Algoma" alla s'éventrer sur l'Isle Royale. Les deux autres bâtiments restèrent en service pendant de nombreuses années. L'"Athabasca", par exemple, fut allongé de 270 à 299 pieds en 1910 et ne fut mis à la ferraille qu'après la Seconde Guerre Mondiale.

49. ATHABASCA



Noir et violet pâle
et foncé.

Construit en Angleterre comme forceur de blocus pour les Etats confédérés d'Amérique, le rapide "Let Her B" remporta un vif succès. Il survécut même à un bombardement de canonnières unionistes. Rebaptisé "Chicora", il fut coupé en deux et acheminé vers les Grands Lacs en 1868. En 1870, il servit au transport des troupes qui se rendaient au Manitoba après la rébellion de Riel. En 1874, c'est à son bord que le Gouverneur général fit le tour des Grands Lacs supérieurs. Rebaptisé "Warrenko", il termina sa carrière comme chaland à charbon dans le port de Kingston où il coula en 1942.

47. PASSPORT

Le "Passport" fut construit en Angleterre en 1846 et assemblé à Kingston. Il desservait l'itinéraire Montréal-Hamilton et en 1850 passait pour être armé à la dernière mode. La descente des rapides du Saint-Laurent était l'instant le plus palpitant du voyage. Le navire, moteurs à l'arrêt, atteignait des vitesses de 20 milles à l'heure. Le "Passport" ne suffisait pas à transporter le nombre toujours croissant de touristes estivaux, mais il était toujours en service en 1884. En 1897, le Passport fut retiré du service parce que la variole s'

50. CHICORA



PASSPORT

The "Passport" was built in England in 1846 and reassembled at Kingston. Plying the Hamilton-Montreal passenger route, she shocked the rapids of the St. Lawrence with great thrill, attaining speeds of 20 mph with engines shut down. The "Passport" was still in service in 1884. In 1897 the "Passport" was withdrawn from service because there had been smallpox aboard. Rebuilt in 1898 and renamed the "Caspian", she served until 1921 when she was scrapped at Sorel.

NORTHCOTE

In 1874, above Grand Rapids on the Saskatchewan River, the Hudson Bay Company launched the "Northcote", a Mississippi style riverboat. "Northcote" acted as a Canadian gunboat and hospital ship during the Saskatchewan rebellion. She lost her smokestacks in combat at the Battle of Batoche. In 1886 "Northcote" was beached at Cumberland House where she slowly disintegrated.

ATHABASCA

The Canadian Pacific Railway entered the Upper Great Lakes shipping business with three steel sister ships, the "Alberta", "Algoma" and "Athabasca". Built in Scotland, they steamed to Montreal in 1883 and were sliced in half to fit the lock system. Reassembled at Buffalo, they arrived at Owen Sound in May 1884 ready for the Lakehead run. They were the first lakers to be equipped with electric light. Besides normal passengers traffic, they transported troops returning from the 1885 Riel Rebellion. "Athabasca" was lengthened from 270 to 299 feet in 1910 and was only scrapped after WW II.

CHICORA

Constructed in England as a blockade runner for the Confederacy, the speedy "Let Her B", although blasted by Union gunboats survived. Rechristened the "Chicora", she was cut in half in 1868 and transferred to the Great Lakes. In 1870 she helped carry the military expedition heading for Manitoba in the aftermath of the Riel affair. In 1874 she accommodated the Governor General on his Upper Lakes tour. In 1878, she entered the Toronto-Niagara River passenger trade. "Chicora" ended her career as the coal barge "Warrenko" in Kingston harbour where she sank in 1942.

51. Halifax: le bateau au bout de la rue (Halifax: a ship at the end of the street).



1978 - July 6th -
80 cts - Multicolored - Perf. 13

Le dessinateur de ce timbre de 80 cts, M. Tom Bjarnason, a placé la silhouette d'un bateau sur le plan d'eau qui termine cette vue d'une rue en pente de Halifax ou d'une ville des provinces maritimes. Ce simple détail renforce l'idée d'une ville du littoral atlantique.

The designer of this 80-cent stamp, Mr Tom Bjarnason, has added the outline of a boat on the water ending the street. This simple detail strengthens the idea of representing a town of the Atlantic provinces.



6 juillet 1978 -
Used Copy -
Copie oblitérée.



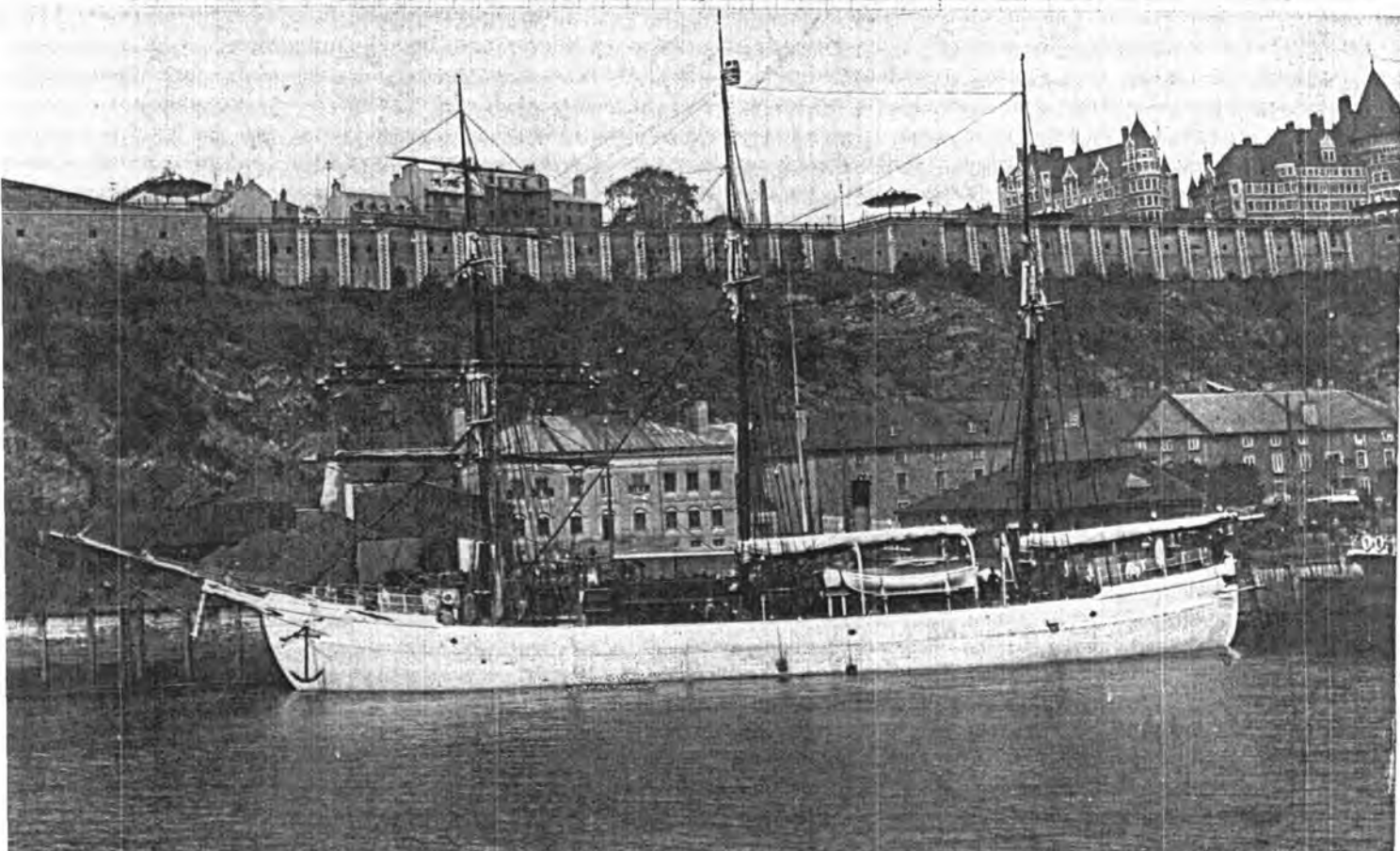
Coin de planche - Plate Block.

Commandant de plusieurs expéditions à bord de l'"Arctic", le capitaine Bernier prit possession de nombreuses îles et établit des postes de surveillance, renforçant ainsi la souveraineté du Canada dans le Grand Nord. Le timbre dessiné par Will Davies, de Toronto, représente le CGS "Arctic" pris dans les glaces pendant une de ses expéditions dans l'Arctique.

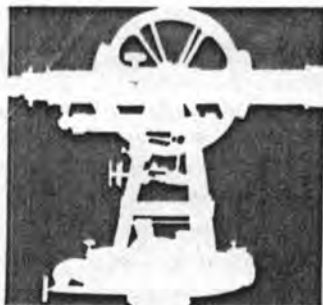
Ce timbre de 12 cents a été produit le 16 septembre 1977 en conjonction avec un autre timbre honorant la mémoire de l'ingénieur Sir Sandford Fleming, qui fut, notamment, l'auteur du premier timbre-poste canadien en 1851. Les deux timbres ont paru se-tenant.



Le SS "Arctic" qu'utilisa le capitaine Joseph-Elzéar Bernier pour ses expéditions vers l'Arctique, avait été construit à Kiel, en Allemagne en 1901 sous le nom de "Gauss". C'était un trois-mâts de 165.4 pieds de longueur, 37.2 pieds de largeur et de 20.2 pieds de profondeur, qui jaugeait 762 tonnes. L'Arctic appartenait au ministère de la Marine et des Pêcheries du gouvernement canadien au moment de ses voyages au Pôle nord. Bernier fit un premier voyage dans la baie d'Hudson en 1906.



L'"ARCTIC" À QUÉBEC



Day of Issue
Canada Post Office



Jour d'émission
Postes canadiennes



Pli Premier Jour

The "Arctic" was built in Kiel, Germany, in 1901 and was launched under the name "Gauss". She was a three-masted vessel of 165.4 feet long, 37.2 feet large and 20.2 feet deep. She had a displacement of 762 tons.

Bernier accomplit une dernière tâche le 1er juillet 1909. Il dévoila une plaque réclamant la possession par le Dominion du Canada de l'archipel de l'Arctique au complet. En se libérant des glaces à la mi-août, l'Arctic navigua d'abord vers le nord, dernière tentative de Bernier de conquérir le Pôle nord. Malheureusement, il fut bloqué par les glaces au cap Hotspur et le capitaine déçu, dut se contenter de patrouiller les eaux avant de retourner à Québec en octobre.

La dernière expédition de Bernier dans l'Arctique eut lieu en 1911.

He then made several trading expeditions in his own ships. He was the author of four Reports of his explorations, published by the Canadian Government. A volume of memoirs, Master Mariner and Arctic Explorer, was published posthumously in Ottawa in 1939.

Une fois à sa retraite, le capitaine Bernier devint pour quelque temps gouverneur de la prison de Québec. Il fut membre de la Royal Colonial Canadian Institute, de Londres, et de la Société Géographique de Québec.



16 septembre 1977 -
12 cents - September
16th 1977 - Dentelure
13 - Perforation: 13.



Copie oblitérée.

53. La goélette "pinky"

Le "pinky", avec sa poupe étroite bien particulière, fut construit d'après le pinque, qui sillonna la Méditerranée pendant des siècles et qui fut très utilisé au XVIII^e siècle dans la Mer du Nord et la Baltique. La goélette de pêche "pinky" fit son apparition vers 1815 et devint rapidement la favorite grâce à sa charge admise supérieure, son confort et sa navigabilité.

Deux de ces bateaux furent parmi les quelques bateaux de pêche à sortir indemnes de la terrible tempête de 1851 dans la Baie des Chaleurs. The craft was particularly adept at mackerel fishing, since it could pursue schools of these creatures as they swam windward. Eventually, forerunners of the "Bluenose" replaced the pinky.



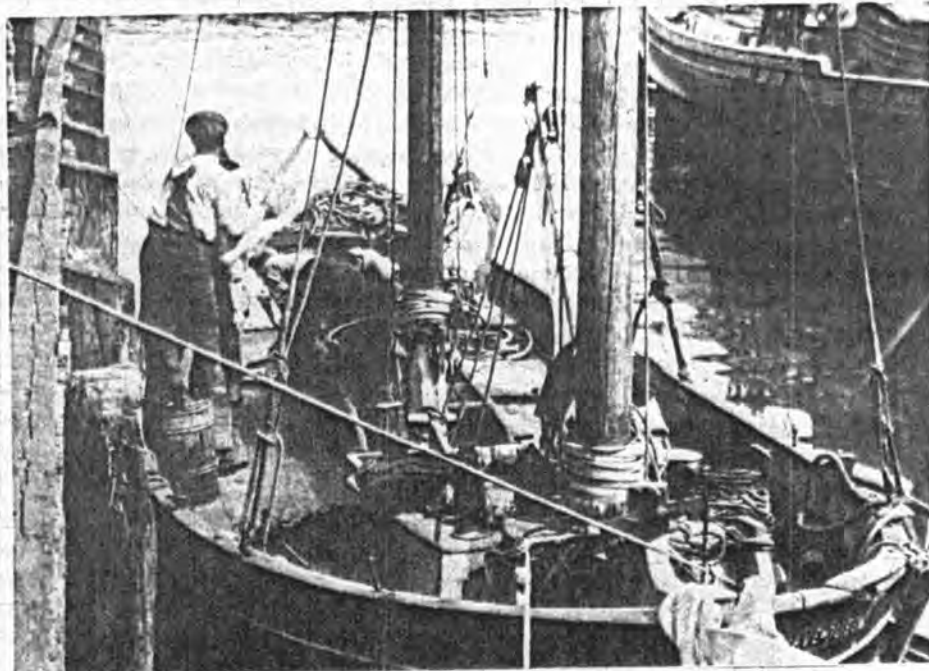
Coin de planche - Plate block of four

54. La goélette à cinq mâts

Les chantiers navals de Vancouver et de Victoria ont subvenu aux besoins urgents de la Première guerre mondiale en construisant des cinq-mâts goélettes de 1,500 tonnes. Faits de bois et munis de moteurs diesel auxiliaires, ces mastodontes coûtaient environ \$150,000 l'unité. Certains d'entre eux servaient au transport local du bois, tandis que d'autres étaient vendus à des pays étrangers dont l'Égypte et la Grèce. Le plus réputé de toute la catégorie fut sans doute le célèbre Malahat, surnommé le "roi des contrebandiers canadiens".



A gauche, la goélette "pinky" et à droite la goélette à cinq mâts. Emission du 18 novembre 1977 - November 18th issue.



Le pinky "Wave Queen" construit à St. Andrews, N.B., en 1879. of these vessels.

She increased imports by smuggling at least 120,000 cases of rum southward per year even when business was slow. After prohibition ended, the "Malahat" hauled lumber until she was beached in 1944, the victim of a North Pacific gale.

Les dessins des quatre voiliers ont été réalisés par Tom Bjarnason d'après des lavis sur traits.

By focusing on the ships alone, his colour wash and line drawings have captured the essential grace and elegance

55. La goélette à trois mâts

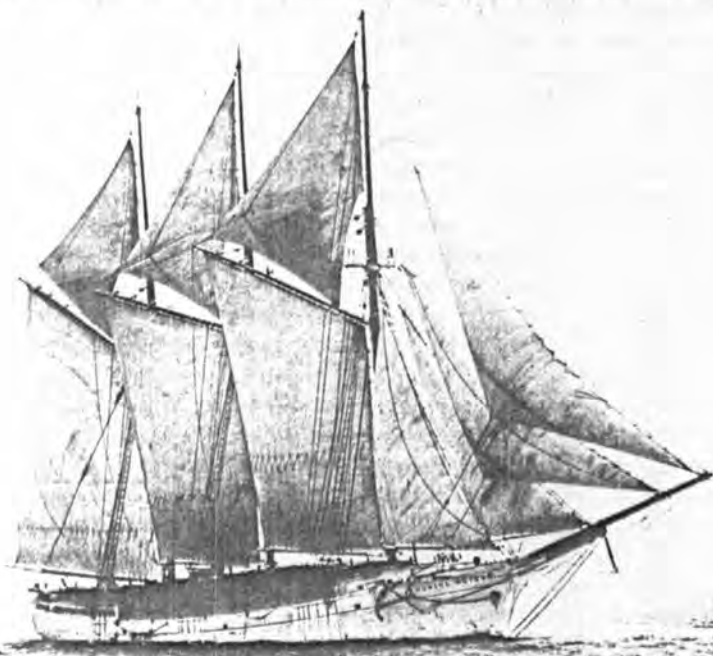


> A gauche, la goélette à trois mâts et à droite le bateau Mackinaw. Emission du 18 novembre 1977 - November 18th 1977 issue.

vessels survived hard usage and the war's submarine-infested waters and lasted into the 1940's despite being built of softwoods such as spruce.

Au XIXe siècle, les trois-mâts goélettes américains pouvaient généralement transporter beaucoup de marchandises mais à faible vitesse. Or il fallait des modèles plus rapides pour les besoins de la Première Guerre mondiale. Les constructeurs de la Nouvelle-Ecosse ont donc utilisé la coque d'une goélette de modèle profilé. Pendant des années, ces bâtiments naviguèrent dans les eaux pour le commerce du sel, du poisson, du gypse, du bois, du sucre et de la mélasse.

The attrition rate among the hundreds of terns was high, several having been lost on the maiden voyage. Nevertheless, some



"Le trois-mâts goélette "Daniel Getson", construit en 1917 à Bridgewater (Nouvelle-Ecosse). Tern schooner "Daniel Getson" built in 1917 at Bridgewater, N.S.

baie d'Hudson et sur les rives du grand fleuve Fraser. Un capitaine affirmait: "qu'aucun autre bateau de la même catégorie ne pouvait rivaliser avec la navigabilité du Mackinaw lorsqu'il était bien manoeuvré". C'est peut-être pour cette raison qu'à l'époque les gens s'en servaient un peu comme d'une voiture familiale.

Sometime in the 1870's, a man from the Atlantic coast named Carmichael turned up in Collingwood, Ontario. He ordered a ketch-rigged, double-ended, clinker-built vessel in the 25- to 35-foot range.

56 Le bateau Mackinaw

Vers les années 1870, un dénommé Carmichael, de la côte de l'Atlantique, se rendit à Collingwood en Ontario. Il y commanda un navire gréé en ketch, à deux paves, bordé à clins, mesurant de 25 à 35 pieds. Le Mackinaw tel qu'on l'avait désigné, sut très vite conquérir les habitants de la Baie Georgienne, qui ne connaissaient pas encore ce genre d'embarcations, et fit même parler de lui dans les camps de pêche reculés des lacs Huron, Michigan, Supérieur et Winnipeg, et jusqu'à la





Day of Issue
Canada
Post Office
Jour d'émission
Postes
canadiennes



CANADIAN BANK NOTE OTTAWA No. 1
Design : Tom Bjarnason : Dessin

Pli Premier Jour avec coin de planche - les quatre timbres de la série.
First Day Cover with 4-stamp plate block.

Le "Thistle", Mackinaw
Huron à deux mâts gréé
en goélette, à Bronte en
1910.

"Thistle", two-masted
schooner-rigged Mackinaw
Huron boat, in Bronte,
1910.





Canada Post
Postes Canada



**Captain
James
Cook**

**Capitaine
James
Cook**

Page couverture du dépliant publicitaire publié par les Postes canadiennes - Cover side of the Publicity folder published by Canada Post.

Deux timbres émis par l'administration postale de l'Île de Norfolk illustrent d'une part les deux navires utilisés par Cook dans son expédition de 1778, la "Resolution" et la "Discovery" ainsi que le trajet suivi par l'explorateur le long de la côte du Pacifique. Au-dessus de la valeur faciale de 25c. apparaît la côte de la Colombie-Britannique.



Emis par Norfolk Island le 29 août 1978 - 25c. et 90 cents - Issued by Norfolk Island on August 29th 1978.

57. La barque de la "Resolution"



Emission de deux timbres se-tenant de 14 cents - 26 avril 1978 -
A pair of stamps se-tenant issued on April 26th, 1978.

Le timbre de gauche présente une scène de l'expédition du capitaine James Cook de 1778. La scène a été réalisée sur une aquarelle par l'artiste John Webber, un des membres de l'équipage de Cook. La scène fait voir des marins de la "Resolution" qui ont quitté leur navire mouillant au large et qui se sont dirigés à l'aide d'une embarcation de sauvetage à Nootka Sound, un point de l'île de Vancouver.

Cook qui a reçu cette fois la mission de découvrir le légendaire Passage du Nord-Ouest à partir du Pacifique, a levé l'ancre en Angleterre en 1776 et entre dans le détroit de Nootka à l'île de Vancouver, en mars 1778.

Le capitaine Cook et ses hommes, parmi lesquels se trouvent George Vancouver et William Bligh, sont les premiers Européens à fouler le sol de cette région. Ils en prennent possession au nom de la Grande-Bretagne et établissent des relations amicales avec le chef Maquinna et les Indiens Nootka.

First Day of Issue

Jour d'Emission

CANADA HONOURS



CAPT. JAMES COOK
British Navigator and Explorer

DISCOVERED NOOTKA SOUND
ON VANCOUVER ISLAND 1778



Pli premier jour avec bloc de coin de planche - First Day Cover with Plate Block.

One of two stamps issued on April 26th, 1978 for James Cook, is a water-color of Nootka Sound, B.C., Canada, by John Webber, an artist in Cook's crew. Nootka Sound, part of Vancouver Island, was used in March 1778 for ship repairs - to the HMS Discovery and HMS Resolution. The area is now Resolution Cove.

Cook and his men - among them George Vancouver and William Bligh - were the first Europeans to land in the region. They claimed it for Great Britain and established friendly relations with the Nootka Indians.



The other stamp features a portrait of Cook, painted by Nathaniel Dance just prior to Cook's 1776 departure for the Pacific.

The painting is on permanent display at the National Maritime Museum, in London, England.

James Cook, né en 1728 dans un petit village du Yorkshire, mérite d'être commémoré au Canada. En effet, ses exploits sur nos côtes de l'Atlantique et du Pacifique et sur le fleuve Saint-Laurent ont contribué à forger le destin de notre nation.

Copies usagées - Used copies.

One of
two
stamps
issued
by the
United
States
on Jan.
20th
1978



Portrait of Captain James Cook.

Pendant la guerre de Sept Ans, Cook participe au siège de Louisbourg et aide à guider le général Wolfe le long du Saint-Laurent. S'étant signalé par ces exploits et bien d'autres encore, il se voit confier la tâche d'effectuer la cartographie du littoral de Terre-Neuve, travail qui durera de 1763 à 1767. Non seulement les cartes produites guidèrent-elles les marins pendant plus d'un siècle mais elles permirent également l'expansion des pêcheries de l'île et réduisirent le pouvoir de la France dans cette région.

58 CHIEF JUSTICE ROBINSON



Bloc de quatre timbres de coin de planche
Plate-block of four stamps.

The Niagara Harbour and Dock Company built the "Chief Justice Robinson" in 1842 to continue the Toronto-Niagara River passenger run during winter. In the tense atmosphere of the period, the Americans feared that this vessel's snout-like prow would prove more useful for ramming their vessels than for breaking ice. The ship, with her ram bow and walking beam engine, must have been a strange sight "smoking and splashing and walloping along", but she established an excellent reputation.

The "Chief Justice Robinson" survived a dockyard fire and running aground, only to be laid up during the depression of 1857.



William Armstrong, painting from life, made this fine water-colour of the "Chief Justice Robinson" landing passengers on the ice in Toronto Harbour.

59 ST ROCH

La Gendarmerie Royale du Canada avait besoin d'un navire pour approvisionner ses postes du Grand Nord; elle commanda le St. Roch de la Burrard Dry Dock Company. Construit en épaisses planches de pin de Douglas recouvert de gommier australien presque inusable, il était très résistant, mais son moteur diesel de 150 chevaux à peine développait moins de puissance que bien des voitures modernes. En outre, il roulait comme une barrique et son équipement était spartiate. Il n'empêche que de 1928 à 1948 il servit de navire d'approvisionnement dans l'Arctique et de poste de police flottant. Pour établir la souveraineté canadienne et pour répéter les exploits de son héros, Roald Amundsen, Henry Larsen amena le navire vers l'est par le passage du Nord-Ouest en 1940-42 et revint vers l'ouest par le même chemin en 1944. Après la guerre, le St. Roch continua à patrouiller l'Arctique jusqu'en 1950.



Copies oblitérées - Used copies.

First Day of Issue

Jour d'Emission



CHIEF JUSTICE ROBINSON



ST. ROCH

Honouring
ICE VESSELS
of Canada



NORTHERN LIGHT



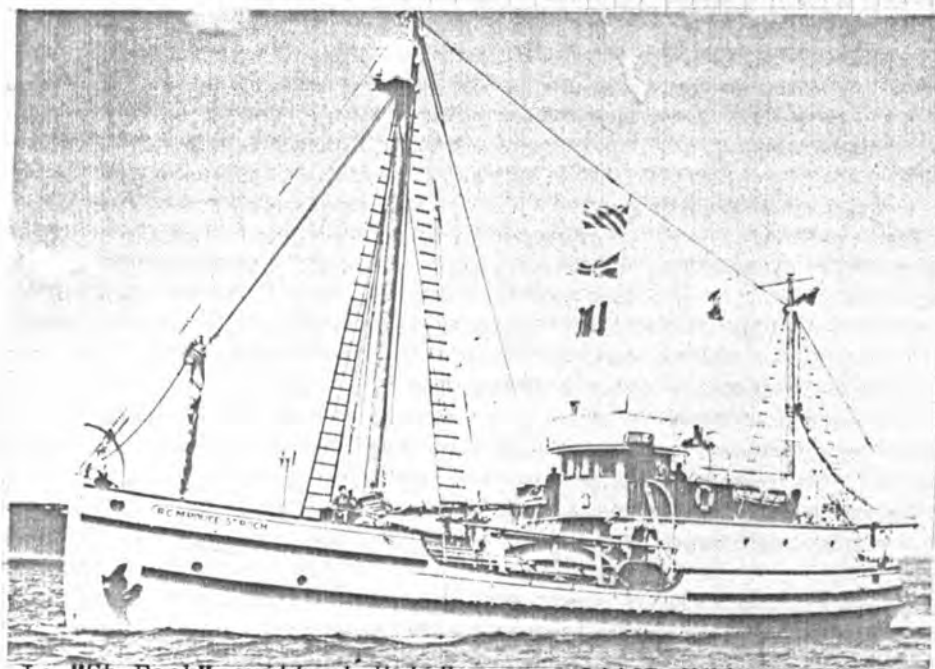
LABRADOR



Pli Premier Jour avec bloc de coin de planche - First Day Cover with Plate-block.

En 1950, le St. Roch fut transféré à Halifax via le canal de Panama, devenant

ainsi le premier navire à faire la circumnavigation de l'Amérique du nord. Après son retour à Vancouver, en 1964, la goélette de la G.R.C. fut déclarée monument historique national et mise en exposition permanente.



Le "St. Roch" quittant Halifax en juillet 1944.

60 NORTHERN LIGHT

The ice-choked Northumberland Strait always bedevilled Prince Edward Island's winter shipping. The Dominion ordered the Northern Light, having agreed to provide year-round steamer service as a condition of Prince

Edward Island's entering confederation. E.W. Sewell of Lévis, Quebec, built the ship from wood because people believed ice would easily puncture iron-plated hulls. The Northern Light's rounded hull rode upward if squeezed by floes. In such circumstances, the crew tried to roll the ship free by pushing barrels of water across the deck. Lacking a sufficiently powerful engine, however, the ship failed as an ice-breaker. The ice often trapped and damaged her, although she soldiered on from 1876 until replaced in 1888.



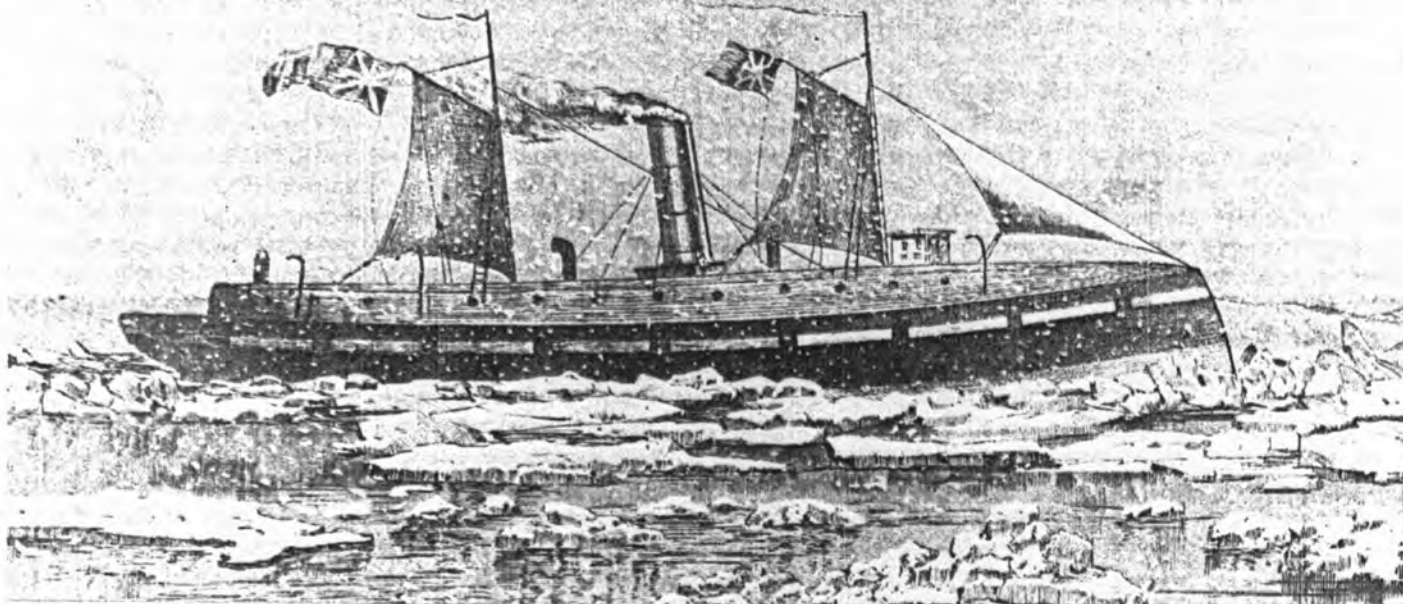
, Le garde-côte "Labrador" travaillant dans de la forte glace.



61.LABRADOR

Engagé dans la guerre froide, le Canada avait besoin de patrouiller dans l'Arctique pour entretenir ses bases militaires et pour défendre sa souveraineté. La marine commanda le "Labrador", qui fut construit par Marine Industrie Limitée, de Sorel. Il entra en service actif le 8 juillet 1954. Enregistré comme brise-glace lourd, il possède un hélicoptère embarqué, des moteurs diesel-électriques très puissants et deux canons de 40mm. Le navire monta vers le nord avec 20 officiers, 12 hommes de science et environ 200 marins, et le 29 juillet 1954 il aperçut de la glace dans le détroit de Davis. Au cours de ce voyage inaugural, le "Labrador" devint le premier navire militaire à traverser le passage du Nord-Ouest. En 1958, à court de main d'oeuvre, la marine transféra le "Labrador" à la Garde côtière canadienne.

Copies oblitérées.
Used copies.



Le garde-côte "Northern Light", construit par E. W. Sewell, de Lévis, en 1876.

62: "LE VAISSEAU D'OR" ("The Golden Vessel").

Le Vaisseau d'Or, c'est le vaisseau imaginé par le jeune poète montréalais Emile Nelligan. Titre d'un sonnet, le Vaisseau d'Or est aussi son oeuvre la plus célèbre. On dit qu'il y pressent le sort qui l'attend et qu'il prédit même, à l'image du navire, son propre naufrage mental.

L'auteur du timbre, Monique Charbonneau, de Montréal et Saint-Antoine sur-Richelieu, s'est réalisé pour ce timbre une étampe bois couché par la méthode d'encrage japonaise appelée ukiyo-é.

Le timbre honore le centième anniversaire de naissance d'Emile Nelligan.



Deux timbres se-tenant de 17 cents émis le 3 mai 1979- Two stamps se-tenant issued on May 3rd, 1979.

LE POEME SE LIT AINSI: "Ce fut un grand vaisseau taillé dans l'or massif
"Ses mâts touchaient l'azur sur des mers inconnues
"La cyprine d'amour, cheveux épars, chairs nues
"S'étalait à sa proue, au soleil excessif.
"Mais il vint une nuit frapper le grand écueil
"Dans l'océan trompeur où chantait la sirène
"Et le naufrage horrible inclina sa carène
"Aux profondeurs du gouffre, immuable cercueil.



Day of Issue
Canada Post Office

Jour d'émission
Postes canadiennes

Monique Charbonneau



Commemorative Stamp Launch
Montreal, Quebec
3 May 1979

Lancement d'un timbre commémoratif
Montréal (Québec)
Le 3 mai 1979

Pli Premier Jour autographié par l'auteur, Monique Charbonneau.

First Day Cover issued at the launching ceremony and signed by the artist Monique Charbonneau.

The Postmaster General,
the Honourable J. Gilles Lamontagne, P.C., M.P.,
cordially invites you to the official launch of the stamp
honouring Émile Nelligan
on Thursday, May 3, 1979, at 4 p.m.
at the Post Office House
640 St. Catherine Street West in Montreal.

R.S.V.P. before April 26, 1979
(514) 283-4435

Le ministre des Postes,
l'honorable J. Gilles Lamontagne,
membre du Conseil privé, député,
vous invite à assister au lancement du timbre
consacré à Émile Nelligan,
le jeudi 3 mai 1979, à 16 heures,
à La Maison de la Poste,
sise au 640 ouest de la rue Sainte-Catherine à Montréal.

R.S.V.P. avant le 26 avril 1979
(514) 283-4435

Invitation adressée par le ministre des Postes pour le
lancement du timbre à Montréal - Invitation card sent
by the Postmaster-General for the launch ceremonies of
the stamp.

63. Le canoe-kayak

Un timbre de 17 cents a été émis le 3 juillet 1979 pour commémorer la tenue des championnats mondiaux du canoe-kayak en eau vive qui ont eu lieu à Jonquières et Desbiens, au Québec. C'était la première fois que de telles compétitions ont eu lieu ailleurs qu'en Europe.

Le timbre émis en même temps qu'un autre de même valeur pour marquer les championnats féminins de hockey sur gazon de Vancouver, a été conçu par Jon Eby, de Toronto. Using a posterized adaptation of photographs, the designs convey a sense of the stamina and skill needed to participate in such a strenuous sport.

Les timbres ont été imprimés en lithographie en quatre couleurs par la firme Ashton-Potter Limited, de Toronto.



3 juillet 1979 -
Bleu et vert -
Blue and Green -
July 3rd 1979 -
Dentelure: 13 Perf.



Copie usagée -
Oblitération de
Emberton, B.C.
Used copy -Cancel-
lation of Emberton

CANOE - KAYAK CHAMPIONSHIPS



Colorano "Silk" Cachet



PREMIER JOUR
D'ÉMISSION
FIRST DAY OF ISSUE

x Pli le 1er jour - First Day Cover.

The Postmaster General,
the Honourable John Allen Fraser, P.C., M.P.,
cordially invites you to attend
the 1979 Canoe-Kayak World Championships
stamp launch ceremony
on Tuesday, 3 July 1979, at 8:00 p.m.
at the Place Centre-Ville Shopping Centre
100, Harvey Boulevard, Jonquière, Québec.

R.S.V.P. before 25 June 1979 at (418) 547-3631 (Jonquière)
or (514) 283-4435 (Montréal)

Please present this invitation card
at the shopping centre, St-Jacques Street entrance.

Le ministre des Postes,
l'honorable John Allen Fraser, C.P., député,
a le plaisir de vous inviter à assister à la cérémonie
de lancement du timbre consacré aux
championnats du monde de canoe-kayak 1979
le mardi 3 juillet 1979, à 20 h
au Centre commercial Place Centre-Ville,
100 boulevard Harvey, Jonquière (Québec)

R.S.V.P. avant le 25 juin à (418) 547-3631 (Jonquière)
ou (514) 283-4435 (Montréal)

Prière de présenter cette carte d'invitation
à l'entrée de la rue St-Jacques du Centre commercial.

Invitation adressée par le ministre des Postes pour la cé-
rémonie du lancement du timbre - Invitation card sent by
the Postmaster General for the launch ceremony of this stamp

64. Un sous-marin allemand

(A german submarine)

Le timbre de 35 cents valable pour la poste aérienne à l'étranger, représente l'hydravion Canso que le capitaine d'aviation David Hornell pilotait quand il a réalisé l'exploit qui lui a valu la Croix Victoria. Faisant fi des batteries de D.C.A. qui concentraient leur tir sur son avion en flammes, le courageux pilote originaire de Mimico, en Ontario, attaqua un sous-marin allemand qui faisait surface et le coula avec des charges de fond. Il réussit à faire un atterrissage forcé mais mourut peu après dans les eaux glaciales de l'Atlantique.

Le timbre ne fait voir que le périscope du sous-marin allemand émergeant des eaux pour faire surface.

15 novembre 1979 -
Multicolore - Den-
telure: 13 - Novem-
ber 15th 1979 -
Perforation: 13.



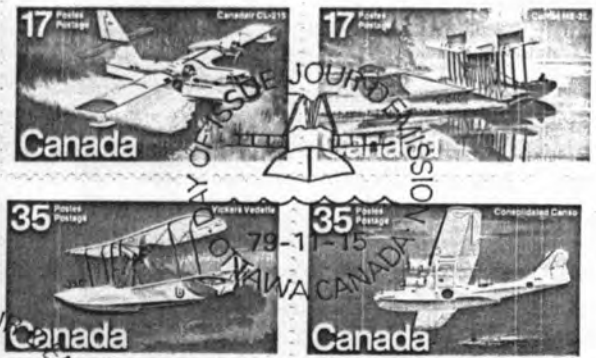
Copie usagée -
Used copy.

The family of Flt-Lieut. David Hornell, of Mimico, Ont., the first RCAF pilot to be awarded the Victoria Cross, has been guests in Ottawa at the November 15th launching of four new stamps featuring aircraft.

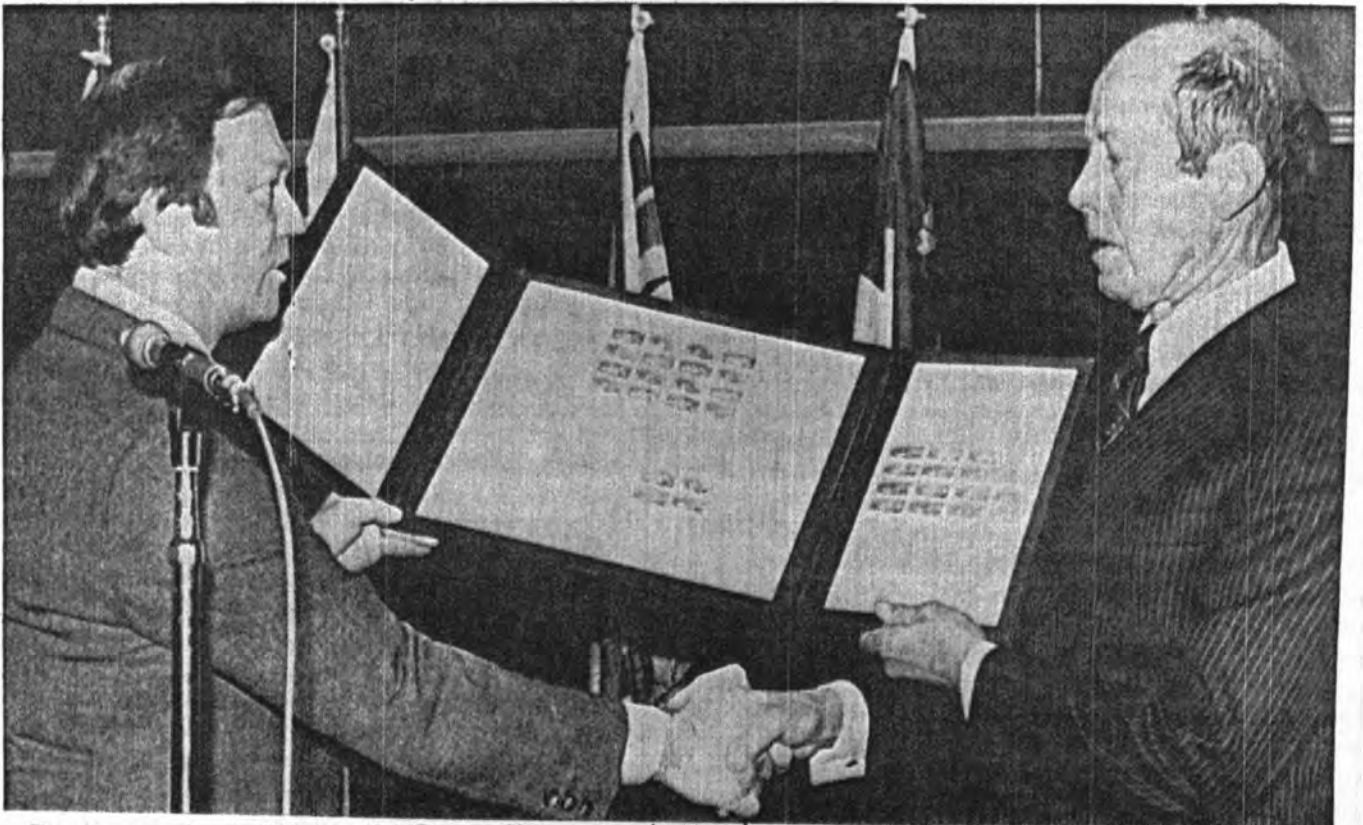
Hornell was awarded the medal posthumously after his aircraft crashed in the Atlantic following an encounter with a German submarine which he sank with a depth charge in spite of heavy anti-aircraft fire.

Hornell's widow, Genevieve Horthy, of Toronto, who has since remarried, has been one of the guests at a ceremony at the National Aeronautical collection where Postmaster-General John Fraser has launched the four stamps.

They are the first of a series featuring aircraft significant to Canada. This year they depict flying boats.



* Pli ler jour comportant un bloc de quatre timbres groupés par paires horizontales se-tenant - First Day Cover with a four-stamp block in a horizontal display se-tenant.



Post-master General John Fraser (left) greets Ed Matheson, of Regina, at ceremonies in Ottawa. During World War II, Matheson flew with Lt David Hornell, who as captain of a flying boat became the first Royal Canadian Air Force pilot to win the Victoria Cross.



65. Voiliers sur le Saguenay, 1880 (Sailboats on the Saguenay River)

Quatre timbres représentant des oeuvres d'art ont été émis le 6 mars 1980 à l'occasion d'un double centenaire, celui de l'Académie royale des arts du Canada et celui de la Galerie nationale du Canada.

One of these four stamps show two or three small sailboats of the 19th century on the Saguenay River, probably near Cape Eternity and Cape Trinity.

Illustration légèrement agrandie du timbre qui met davantage en relief les détails. Tirée du feuillet publicitaire des Postes.

Une oeuvre du peintre Lucius O'Brien (1832-1899) qui a constitué son oeuvre d'admission à l'Académie, fait voir deux petits voiliers sur le Saguenay. Elle est intitulée "Lever du soleil sur le Saguenay" et a été l'une des premières peintures acquises par la Galerie nationale en 1880.



6 mars 1980 -
Multicolore -
Dentelure: 13.
March 6th 1980 -
Perforation: 13

Copie usagée -
Used Copy -



Day of Issue Jour d'émission
Canada Post Office Postes canadiennes



Pli 1er jour - First Day Cover.

67. Une péroissoire



Le timbre à l'effigie de Ned Hanlan a été réalisé par le photographe torontois Clive Webster, qui s'est inspiré d'une photographie de l'époque représentant Hanlan dans sa péroissoire. La couleur et la disposition du design rappellent les photographies colorées à la fin du XIXe siècle.

Based on a contemporary photograph of Hanlan in his racing shell, the coloration and layout of the design are in keeping with the feeling of late 19th Century hand-tinted photographs.

Une péroissoire est une embarcation étroite et longue, mue au moyen d'une pagaie double.

Ned Hanlan est devenu à son époque le rameur numéro un du monde et, en 1880, le premier athlète canadien à remporter un championnat mondial.

Bloc de quatre timbres de coin de planche - Four-stamp plate-block - Emission du 4 juillet 1980 - 17 cents - Issued July 4th 1980.



Day of Issue Jour d'émission
Canada Postes
Post Office canadiennes



66.HMCS SAGUENAY

Le destroyer HMCS SAGUENAY apparait sur un timbre d'épargne de guerre de 25 cents émis par le gouvernement canadien en 1940 et 1941. Le timbre a été dessiné d'après une photo fournie par la Marine royale canadienne, l'artiste y ajoutant cependant un hydravion.

Ces timbres ont été émis en carnets, par conséquent il est impossible d'en obtenir des copies sans bords droits.



The first combat ship built for the Royal Canadian Navy was launched 11 July 1930 at the Woolston Works of John I. Thornycraft, in England. H.M.C.S. SAGUENAY was accepted for service 21 May 1931 and was commissioned next day with Commander P. W. Nelles, RCN, as her first commanding officer. In company with her sistership, HMCS Skeena, she sailed for Halifax, N.S. on 23 June, arriving 3 July 1931. On arrival, HMCS SAGUENAY was assigned to East Coast duty.

SAGUENAY was an ACASTA-class destroyer of 1,337 tons displacement on dimensions of 320 x 32.5 x 11 feet. Her Parsons geared turbines gave her a speed of 31.5 knots. Her armament consisted of four 4.7 in. guns and eight 21 inch torpedo tubes; during World War II, a 4-inch A.A. and seven smaller guns were added.

There were several differences from her Royal Navy sisters: the hull was strengthened to cope with floating ice, an unusually large margin of stability was provided to take care of ice forming topside and special heating and ventilating systems were installed.

Le "SAGUENAY" et ses navires-jumeaux ont été les premiers de la classe "River".

La routine de temps de paix était employée à faire des croisières, à servir à l'entraînement et à visiter des ports canadiens, excepté pendant les trois ou quatre premiers mois de l'année alors que le navire était envoyé dans les mers du Sud pour participer à des manœuvres navales avec la Royal Navy. La croisière d'hiver de 1934 fut une exception alors que les navires canadiens se joignirent à la British Home Fleet. Les destroyers canadiens formèrent une flottille complète avec cinq destroyers britanniques qui plus tard furent transférés à la Marine royale canadienne.

Le "SAGUENAY" était basé à Halifax lorsque la guerre fut déclenchée en septembre 1939. On 16 September 1939, in company with HMS York, and Berwick and HMCS St. Laurent, she provided escort for the first Atlantic convoy, HX-1, eighteen ships. A son retour, il fut envoyé dans les Antilles afin de protéger les convois de la Jamaïque mais il fut relevé de cette mission dès le début de novembre et retourna aux convois de l'Atlantique pour le reste de son service actif.

SAGUENAY was reported "lost" during December 1940. On 31 November she was heavily damaged for'ad by a torpedo while on convoy duty. She managed to reach port under her own power but due to her radio being wrecked was unable to make reports while limping home.

Réparé, remis en état, il retourna à son travail d'escorte des convois. En novembre 1942, le SAGUENAY fut frappé par un cargo alors qu'il était à la recherche d'un sous-marin rapporté dans les parages de Terre-Neuve. Ses charges de fond explosèrent et sa proue vola en éclat. Encore une fois, il réussit cependant à rentrer au port.

Cette fois, aucune réparation ne fut entreprise mais le SAGUENAY fut utilisé à la base navale de Cornwallis comme navire-école immobile.

SAGUENAY was paid-off for disposal 31 July 1945 and scrapped 18 April 1946. The name is worn by one of the new destroyers.

During her service SAGUENAY wore three pennant numbers: I-79, H-01, D-79.

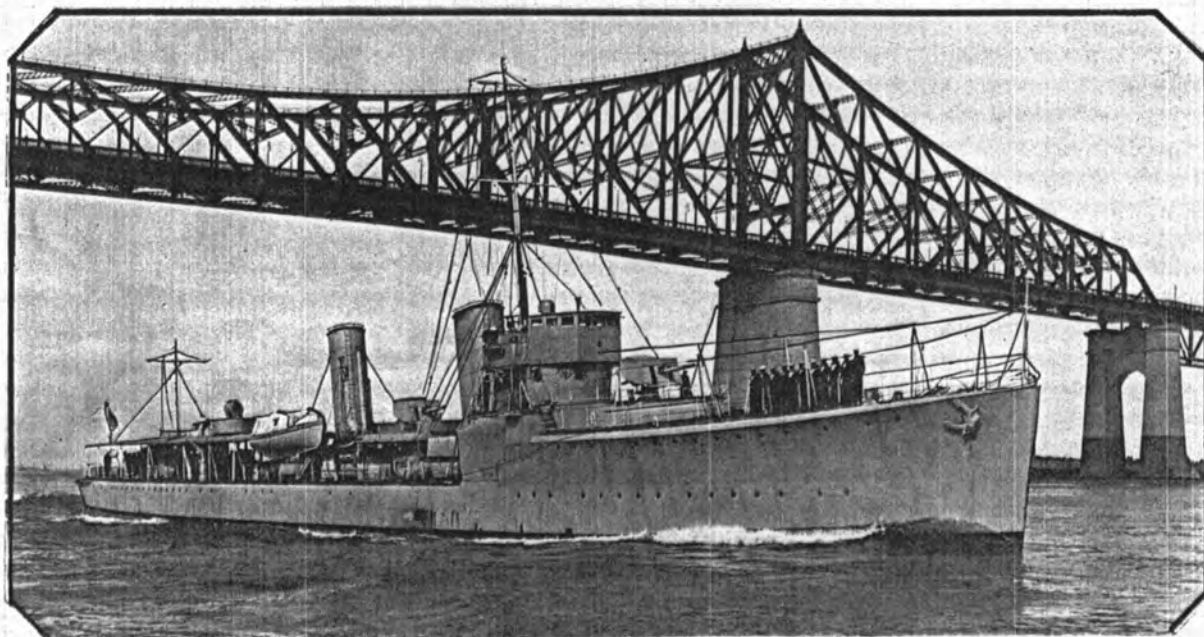


PHOTO DU HMCS "SAGUENAY" À MONTRÉAL EN 1933.

*A PICTURE OF HMCS "SAGUENAY" ENTERING PORT OF MONTREAL
IN 1933.*
